



BASE DE FRANÇAIS MÉDIÉVAL

Béroul

Tristan

Texte établi par Ernest Muret et revu par L. M. Defourques
Paris, Champion, 1947

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** beroul
- Comment citer ce texte :** Béroul, *Tristan*, édité par Ernest Muret et revu par L. M. Defourques, Paris, Champion, 1947.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 25-08-2011,
<http://catalog.bfm-corpus.org/beroul>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



[1]

TRISTRAN

Que nul senblant de rien en face.
 Com ele aprisme son ami,
 Oiez com el l'a devanci :
 5 « Sire Tristran, por Deu le roi,
 Si grant pechié avez de moi,
 Qui me mandez a itel ore ! »
 Or fait senblant con s'ele plore.
 mie
 10 mes en vie.
 ceste asenblee
s'espee.

 I.....
 15 Conme.....
 Par Deu, qui l'air fist et la mer,
 Ne me mandez nule foiz mais.
 Je vos di bien, Tristran, a fais,
 Certes, je n'i vendroie mie.
 20 Li rois pense que par folie,
 Sire Tristran, vos aie amé ;
 Mais Dex plevis ma loiauté,
 Qui sor mon cors mete flaele,
 S'onques fors cil qui m'ot pucele
 25 Out m'amistié encor nul jor !
 Se li felon de cest'enor,
 Por qui jadis vos combatistes
 O le Morhout, quant l'oceïstes,
 Li font acroire (ce me senble)
 30 Que nos amors jostent ensenble,
 Sire, vos n'en avez talent ;
 Ne je, par Deu omnipotent,
 N'ai corage de drüerie
 Qui tort a nule vilanie.
 35 Mex voudroie que je fuse arse,
 Aval le vent la poudre esparsed,
 Jor que je vive que amor
 Aie o home qu'o mon signor ;
 Et, Dex ! si ne m'en croit il pas.
 40 Je puis dire : de haut si bas !
 Sire, mot dist voir Salemon :
 Qui de forches traient larron,
 Ja pus nes amera nul jor.
 Se li felon de cest'enor
 45

[2]



.....
.....
..... aise. . . parole
a nos deüsent il celer.
50 Mot vos estut mal endurer
De la plaie que vos preïstes
En la bataille que feïstes
O mon oncle. Je vos gari.
Se vos m'en erïez ami,
55 N'ert pas mervelle, par ma foi !
Et il ont fait entendre au roi
Que vos m'amez d'amor vilaine.
Si voient il Deu et son reigne !
Ja nul verroient en la face.
[3] 60 Tristran, gardez en nule place
Ne me mandez por nule chose :
Je ne seroie pas tant ose
Que je i osase venir.
Trop demor ci, n'en quier mentir.
65 S'or en savoit li rois un mot,
Mon cors seret desmenbré tot,
Et si seroit a mot grant tort ;
Bien sai qu'il me dorroit la mort.
Tristran, certes, li rois ne set
70 Que por lui par vos aie ameit :
Por ce qu'eres du parenté
Vos avoie je en cherté.
Je quidai jadis que ma mere
Amast mot les parenz mon pere ;
75 Et disoit ce, que ja mollier
N'en avroit ja son seignor chier
Qui les parenz n'en amereit.
Certes, bien sai que voir diset.
Sire, mot t'ai por lui amé
80 Et j'en ai tot perdu son gré.
— Certes, et il n'en
Porquoi seroit tot suen li
Si home li ont fait acroire
De nos tel chose qui n'est voire.
85 — Sire Tristran, que volez dire ?
Mot est cortois li rois, mi sire ;
Ja nu pensast nul jor par lui
Q'en cest pensé fuson andui.
Mais l'en puet home desveier,
90 Faire mal faire et bien laisier :
Si a l'on fait de mon seignor.
[4] Tristran, vois m'en, trop i demor.
— Dame, por amor Deu, merci !
Mandai toi, et or es ici :



- 95 Entent un poi a ma proiere.
Ja t'ai je tant tenue chiere ! »
Quant out oï parler sa drue,
Sout que s'estoit aperceüe.
Deu en rent graces et merci,
100 Or set que bien istront de ci.
« Ahi ! Yseut, fille de roi,
Franche, cortoise, en bone foi
Par plusors foiz vos ai mandee,
Puis que chanbre me fu vee
105 Ne puis ne poi a vos parler.
Dame, or vos vuel merci crïer,
Qu'il vos membre de cest chaitif
Qui a traval et a duel vif ;
Qar j'ai tel duel c'onques le roi
110 Out mal pensé de vos vers moi
Qu'il n'i a el fors que je muere.
Fort m'est a cuer que je
Dame, granz
D
115
. ne fai
. mon corage
. qu'il fust si sage
Qu'il n'en creüst pas losengier
120 Moi desor lui a esloignier.
Li fel covert Corneualeis
Or en sont lié et font gabois.
Or voi je bien, si con je quit,
Qu'il ne voudroient que o lui
[5] 125 Eüst home de son linage.
Mot m'a pené son mariage.
Dex ! pourquoi est li rois si fol ?
Ainz me lairoie par le col
Pendre a un arbre q'en ma vie
130 O vos preïse drüerie.
Il ne me lait sol escondire.
Por ses felons vers moi s'aïre,
Trop par fait mal qu'il les en croit :
Deceü l'ont, gote ne voit.
135 Mot les vi ja taisant et muz,
Qant li Morhot fu ça venuz,
Ou nen i out uns d'eus tot sous
Qui osast prendre ses adous.
Mot vi mon oncle iluec pensis,
140 Mex vosist estre mort que vis.
Por s'onor croistre m'en armai,
Conbati m'en, si l'en chaçai.
Ne deüst pas mis oncles chiers



De moi croire ses losengiers.
145 Sovent en ai mon cuer irié.
Pensë il que n'en ait pechié ?
Certes, oïl, n'i faudra mie.
Por Deu, le fiz sainte Marie,
Dame, ore li dites errant
150 Qu'il face faire un feu ardant ;
Et je m'en entrerai el ré.
Se ja un poil en ai bruslé
De la haine qu'avrai vestu,
Si me laist tot ardoir u feu ;
155 Qar je sai bien n'a de sa cort
Qui a bataille o moi s'en tort.
Dame, por vostre grant franchise,
[6] Donc ne vos en est pitié prise ?
Dame, je vos en cri merci :
160 Tenez moi bien a mon ami.
Qant je vinc ça a lui par mer
Com a seignor i vol torner.
— Par foi, sire, grant tort avez,
Qui de tel chose a moi parlez
165 Que de vos le mete a raison
Et de s'ire face pardon.
Je ne vuel pas encor morir
Ne moi du tot en tot perir.
Il vos mescroit de moi forment,
170 Et j'en tendrai le parlement ?
Donc seroie je trop hardie.
Par foi, Tristran, n'en ferai mie,
Ne vos nu me devez requerre.
Tote sui sole en ceste terre.
175 Il vos a fait chanbres veer
Por moi : s'il or m'en ot parler,
Bien me porroit tenir por fole.
Par foi, ja n'en dirai parole ;
Et si vos dirai une rien,
180 Si vuel que vos le saciés bien :
Se il vos pardounot, beau sire,
Par Deu, son mautalent et s'ire,
J'en seroie joiose et lie.
S'or savoit ceste chevauchie,
185 Cel sai je bien que ja resort,
Tristran, n'avreie contre mort.
Vois m'en, imais ne prendrai some.
Grant poor ai que aucun home
Ne nos ait ci veü venir.
190 S'un mot en puet li rois oïr
[7] Que nos fuson ça asenblé,
Il me feroit ardoir en ré.



Ne seret pas mervelle grant.
Mis cors trenble, poor ai grant.
195 De la poor qui or me prent
Vois m'en, trop sui ci longuement. »
Iseut s'en torne, il la rapele :
« Dame, por Deu, qui en pucele
Prist por le pueple umanité,
200 Conselliez moi, par charité.
Bien sai, n'i osez mais remaindre.
Fors a vos ne sai a qui plaindre,
Bien sai que mot me het li rois.
Engagiez est tot mon hernois.
205 Car le me faites delivrer :
Si m'en fuirai, n'i os ester.
Bien sai que j'ai si grant prooise,
Par tote terre ou sol adoise
Bien sai que u monde n'a cort,
210 S'i vois, li sires ne m'avot.
Et se onques point du suen oi,
Yseut, par cest mien chief le bloi,
Nel se voudroit avoir pensé
Mes oncles, ainz un an passé,
215 Por si grant d'or com il est toz,
Ne vos en qier mentir deus moz.
Yseut, por Deu, de moi pensez,
Envers mon oste m'aquitez.
— Par Deu, Tristan, mot me mervel,
220 Qui me donez itel conseil.
Vos m'alez porchaçant mon mal.
Icest conseil n'est pas loial.
Vos savez bien la mescreance,
Ou soit savoir ou set enfance.
225 Par Deu, li sire glorios,
Qui forma ciel et terre et nos,
Se il en ot un mot parler
Que vos gages face aquiter,
Trop par seroit aperte chose.
230 Certes, je ne suis pas si osse,
Ne ce vos di por averté,
Ce saciés vos de verité. »
Atant s'en est Iseut tornee,
Tristan l'a plorant salüee.
235 Sor le perron de marbre bis
Tristan s'apuie, ce m'est vis ;
Demente soi a lui tot sol :
« Ha ! Dex, beau sire saint Evrol,
Je ne pensai faire tel perte
240 Ne foïr m'en a tel poverte !
N'en merré armes ne cheval,

[8]



Ne compaignon fors Govenal.
 Ha ! Dex, d'ome desatorné !
 Petit fait om de lui cherté.
 245 Qant je serai en autre terre
 S'oi chevalier parler de gerre,
 Ge n'en oserai mot soner :
 Hom nu n'a nul leu de parler.
 Or m'estovra sofrir fortune,
 250 Trop m'avra fait mal et rancune !
 Beaus oncles, poi me deconnut
 Qui de ta feme me mescrut :
 Onques n'oi talent de tel rage.
 Petit savroit a mon corage.
 255

 [9] Li rois qui sus en l'arbre estoit
 Out l'asemblee bien veüe
 260 Et la raison tote entendue.
 De la pitié q'au cor li prist,
 Qu'il ne plorast ne s'en tenist
 Por nul avoir ; mout a grant duel,
 Mot het le nain de Tintaguel.
 265 « Las ! fait li rois, or ai veü
 Que li nains m'a trop deceü.
 En cest arbre me fist monter,
 Il ne me pout plus ahonter.
 De mon nevo me fist entendre
 270 Mençonge, porqoi ferai pendre.
 Por ce me fist metre en air,
 De ma mollier faire haïr.
 Ge l'en crui et si fis que fous.
 Li gerredon l'en sera sous :
 275 Se je le puis as poinz tenir,
 Par feu ferai son cors fenir.
 Par moi avra plus dure fin
 Que ne fist faire Costentin
 A Segoçon, qu'il escolla
 280 Qant o sa feme le trova.
 Il l'avoit coroné a Rome
 Et la servoient maint prodome.
 Il la tint chiere et honora :
 En lié mesfist, puis en plora. »
 285 Tristran s'en ert pieça alez.
 Li rois de l'arbre est devalez ;
 En son cuer dit or croit sa feme
 Et mescroit les barons du reigne,
 Que li faisoient chose acroire
 [10] 290 Que il set bien que n'est pas voire



Et qu'il a prové a mençonge.
Or ne laira qu'au nain ne donge
O s'espee si sa merite
Par lui n'iert mais traïson dite ;
295 Ne jamais jor ne mescroira
Tristran d'Iseut, ainz lor laira
La chanbre tot a lor voloir :
« Or puis je bien enfin savoir.
Se feüst voir, ceste asenblee
300 Ne feüst pas issi finee.
S'il s'amasent de fol'amor,
Ci avoient asez leïsor,
Bien les veïse entrebaisier.
Ges ai oï si gramoier,
305 Or sai je bien n'en ont corage.
Porqoi cro je si fort outrage ?
Ce poise moi, si m'en repent :
Mot est fous qui croit tote gent.
Bien deüse ainz avoir prové
310 De ces deus genz la verité
Que je eüse fol espoir.
Buen virent apriemier cest soir.
Au parlement ai tant apris
Jamais jor n'en serai pensis.
315 Par matinet sera paiez
Tristran o moi, s'avra congiez
D'estre a ma chanbre a son plesir.
Or est remés li suen fuïrs
Qu'il voloit faire le matin. »

320 Oiez du nain boçu Frocin.
Fors estoit, si gardoit en l'er,
Vit Orient et Lucifer.
Des estoiles le cors savoit,
Les set planestres devisoit ;
325 Il savoit bien que ert a estre :
Qant il oiet un enfant nestre,
Les poinz contot toz de sa vie.
Li nains Frocins, plains de voisdie,
Mot se penout de cel deçoivre
330 Qui de l'ame le feroit soivre.
As estoiles choisist l'asente,
De mautalent rogist et enfle,
Bien set li rois fort le menace,
Ne laira pas qu'il nu desface.
335 Mot est li nain merci et pales,
Mot tost s'en vet fuiant vers Gales.
Li rois vait mot le nain querant,
Nu puet trover, s'en a duel grant.

[11]



Yseut est en sa chanbre entree.
340 Brengain la vit descoloree,
Bien sout que ele avoit oï
Tel rien dont out le cuer marri,
Qui si muoit et palisoit ;
Se li demande ce que doit.
345 Ele respont : « Bele magistre,
Bien doi estre pensive et triste.
Brengain, ne vos vel pas mentir :
Ne sai qui hui nos vout traïr,
Mais li rois Marc estoit en l'arbre,
350 Ou li perrons estait de marbre.
Je vi son onbre en la fontaine.
Dex me fist parler premeraine.
Onques de ce que je i quis
N'i out mot dit, ce vos plevis,
355 Mais mervellos conplaignement
Et mervellos gemissement.
Gel blasmé que il me mandot,
Et il autretant me priout
Que l'acordase a mon seignor,
360 Qui, a grant tort, ert a error
Vers lui de moi ; et je li dis
Que grant folie avoit requis,
Que je a lui mais ne vendroie
Ne ja au roi ne parleroie.
365 Ne sai que je plus racontasse.
Conplainz i out une grant masse ;
Onques li rois ne s'aperçut
Ne mon estre ne desconnut.
Partie me sui du tripot. »
370 Quant l'ot Brengain, mot s'en esjot :
« Iseut, ma dame, grant merci
Nos a Dex fait, qui ne menti,
Qant il vos a fait desevrer
Du parlement sanz plus outrer,
375 Que li rois n'a chose veüe
Qui ne puise estr'en bien tenue.
Granz miracles vos a fait Dex,
Il est verais peres et tex
Qu'il n'a cure de faire mal
380 A ceus qui sont buen et loial. »
Tristran ravoit tot raconté
A son mestre com out ouvré.
Qant conter l'ot, Deu en mercie
Que plus n'i out fait o s'amie.
385 Ne pout son nain trover li rois.
Dex ! tant ert a Tristran sordoï !

[12]

[13]



- A sa chanbre li rois en vient.
Iseut le voit, qui mot le crient :
« Sire, por Deu, dont venez vos ?
390 Avez besoin, qui venez sous ?
— Roïne, ainz vien a vos parler
Et une chose demander.
Si ne me celez pas le voir,
Qar la verté en vuel savoir.
395 — Sire, onques jor ne vos menti.
Se la mort doi recevoir ci,
S'en dirai je le voir du tot :
Ja n'i avra menti d'un mot.
— Dame, veïs puis mon nevo ?
400 — Sire, le voir vos en desno.
Ne croiras pas que voir en die.
Mais jel dirai sanz tricherie.
Gel vi et pus parlai a lui,
O ton nevo soz cel pin fui.
405 Or m'en oci, roi, se tu veus.
Certes, gel vi. Ce est grant deus ;
Qar tu penses que j'aim Tristrain
Par puterie et par anjen
Si ai tel duel que moi n'en chaut
410 Se tu me fais prendre un mal saut.
Sire, merci a celle foiz !
Je t'ai voir dit : si ne m'en croiz,
Einz croiz parole fole et vaine,
Ma bone foi me fera saine.
415 Tristran, tes niés, vint soz cel pin
Qui est laienz en cel jardin,
S'i me manda qu'alasse a lui.
Ne me dist rien, mais je li dui
- [14]
- Anor faire non trop frarine.
420 Par lui sui je de vos roïne.
Certes, ne fuserent li cuvert
Qui vos dient ce qui ja n'iert,
Volantiers li feïse anor.
Sire, jos tien por mon seignor,
425 Et il est vostre niés, ç'oi dire.
Por vos l'ai je tant amé, sire.
Mais li felon, li losengier,
Quil vuelent de cort esloignier,
Te font acroire la mençoenge.
430 Tristran s'en vet : Dex lor en doinge
Male vergoigne recevoir !
A ton nevo parlai ersoir :
Mot se complaint com angoisos,
Sire, que l'acordasse a vos,
435 Ge li dis ce, qu'il s'en alast,
Nule foiz mais ne me mandast ;
Qar je a lui mais ne vendroie
Ne ja a vos n'en parleroie.
Sire, de rien ne m'en creirez :
440 Il n'i ot plus. Se vos volez,
Ocïez moi ; mes c'iert a tort.
Tristran s'en vet por le descort,
Bien sai que outre la mer passe.
Dist moi que l'ostel l'aquitasse :
445 Nel vol de rien nule aquiter
Ne longuement a lui parler.
Sire, or t'ai dit le voir sanz falle :
Se je te ment, le chief me talle.
Ce saciez, sire, sanz doutance,
450 Je li feïse l'aquitance,
Se je osase, volentiers ;
- [15]
- Ne sol quatre besanz entiers
Ne li vol metre en s'aumosniere,



455 Por ta mesnie noveliere.
Povre s'en vet, Dex le conduie !
Par grant pechié li donez fuie.
Il n'ira ja en cel país
Dex ne li soit verais amis. »
Li rois sout bien qu'el ot voir dit,
460 Les paroles totes oït.
Acole la, cent foiz la besse.
El plore, il dit qu'ele se tese :
Ja nes mescrerra mais nul jor
Por dit de nul losengeor ;
465 Allent et viengent a lor buens.
Li avoïrs Tristran ert mes suens,
Et li suens avoïrs ert Tristrans.
N'en crerra mais Corneualans.
Or dit li rois a la roïne
470 Conme le felon nain Frocine
Out anoncié le parlement
Et com el pin plus hautement
Le fist monter por eus voier
A lor asenblement, le soir.
475 « Sire, estiez vos donc el pin ?
— Oïl, dame, par saint Martin.
Onques n'i ot parole dite
Ge n'oïse, grant ne petite.
Qant j'oï a Tristran retraire
480 La bataille que li fis faire,
Pitié en oi, petit falli
Que de l'arbre jus ne chaï.
Et qant je vos oï retraire
Le mal q'en mer li estut traire
485 De la serpent dont le garistes,
Et les grans biens que li feïstes,
Et quant il vos requist quitance
De ses gages, si oi pesance
(Ne li vosistes aquiter
490 Ne l'un de vos l'autre abiter),
Pitié m'en prist an l'arbre sus.
Souef m'en ris, si n'en fis plus.
— Sire, ce m'est mot buen forment.
Or savez bien certainement
495 Mot avion bele loisor :
Se il m'amast de fole amor,
Asez en veïsiez senblant.
Ainz, par ma foi, ne tant ne quant
Ne veïstes qu'il m'aprismast
500 Ne mespreïst ne me baisast.
Bien senble ce chose certaine :
Ne m'amot pas d'amor vilaine.
Sire, s'or ne nos veïsiez,

[16]



- Certes ne nos en creïsiez.
505 — Par Deu, je non, » li rois respont.
« Brengain (que Dex anor te donst !),
Por mon nevo va a l'ostel ;
Et se il dit ou un ou el
Ou n'i velle venir por toi,
510 Di je li mant qu'il vienge a moi. »
Brengain li dit : « Sire, il me het :
Si est a grant tort, Dex le set.
Dit par moi est meslez o voz,
La mort me veut tot a estros.
515 G'irai ; por vos le laissera
Bien tost que ne me tochera.
Sire, por Deu, acordez m'i,
Quant il sera venu ici. »
Oiez que dit la tricherresse !
520 Mot fist que bone lecherresse ;
Lores gaboit a esscient
Et se plaingnoit de mal talent.
« Rois, por li vois, » ce dist Brengain.
« Acordez m'i, si ferez bien. »
525 Li rois respont : « G'i metrai paine.
Va tost poroc et ça l'amaine. »
Yseut s'en rist, et li rois plus.
Brengain s'en ist les sauz par l'us.
Tristran estoit a la paroi,
530 Bien les oiet parler au roi.
Brengain a par les braz saisie,
Acole la, Deu en mercie :
D'or en avant avra loisir
D'estre o Yseut a son plaisir.
535 Brengain mist Tristran a raison :
« Sire, laienez en sa maison
A li rois grant raison tenue
De toi et de ta chiere drue.
Pardonné t'a son mautalent,
540 Or het ceus qui te vont meslant.
Proïe m'a que vienge a toi ;
Ge ai dit que ire as vers moi.
Fai grant semblant de toi proier,
N'i venir mie de legier.
545 Se li rois fait de moi proiere,
Fai par semblant mauvese chiere. »
Tristran l'acole, si la beise !
Liez est que ore ra son esse.
A la chanbre painte s'en vont,
550 La ou li rois et Yseut sont.
Tristran est en la chanbre entrez.
« Niés, fait li rois, avant venez.

[18]



Ton mautalent quite a Brengain,
Et je te pardorra le mien.
555 — Oncle, chiers sire, or m'entendez :
Legirement vos defendez
Vers moi, qui ce m'avez mis sure
Dont li mien cor el ventre pleure,
Si grant desroi, tel felonie !
560 Dannez seroie et el honie.
Ainz nu pensames, Dex le set.
Or savez bien que cil vos het
Qui te fait croire tel merveille.
D'or en avant meux te conselle,
565 Ne portë ire a la roïne
N'a moi, qui sui de vostre orine.
— Non ferai je, beaus niés, par foi. »
Acordez est Tristan au roi.
Li rois li a doné congié
570 D'estre a la chambre : es le vos lié.
Tristan vait a la chambre et vient ;
Nule cure li rois n'en tient.

Ha ! Dex, qui puet amor tenir
Un an ou deus sanz découvrir ?
575 Car amors ne se puet celer :
Sovent cline l'un vers son per,
Sovent vienent a parlement,
Et a celé et voiant gent.
Par tot ne püent aise atendre,
580 Maint parlement lor estuet prendre.

[19]

A la cort avoit trois barons
Ainz ne veïstes plus felons.
Par soirement s'estoient pris
Que, se li rois de son païs
585 N'en faisot son nevo partir,
Il nu voudroient mais souffrir,
A lor chasteaus sus s'en traïroient
Et au roi Marc gerre feroient.
Qar, en un gardin, soz une ente,
590 Virent l'autrier Yseut la gente
Ovoc Tristan en tel endroit
Que nus hon consentir ne doit ;
Et plusors foiz les ont veüz
El lit roi Marc gesir toz nus.
595 Quar, quant li rois en vet el bois,
Et Tristan dit : « Sire, g'en vois ; »
Puis se remaint, entre en la chambre,
Iluec grant piece sont ensemble.
« Nos li diromes nos meïmes.



- 600 Alon au ro et si li dimes,
Ou il nos aint ou il nos hast,
Nos volon son nevo en chast. »
Tuit ensenble ont ce conseil pris.
Li roi Marc ont a raison mis,
- 605 A une part ont le roi trait :
« Sire, font il, malement vet.
Tes niés s'entraiment et Yseut,
Savoir le puet qui c'onques veut ;
Et nos nu volon mais sofrir. »
- 610 Li rois l'entent, fist un sospir,
Son chief abesse vers la terre,
Ne set qu'il die, sovent erre.
« Rois, ce dient li troi felon,
Par foi, mais nu consentiron ;
- [20] 615 Qar bien savon de verité
Que tu consenz lor cruauté,
Et tu sez bien ceste merveille.
Q'en feras tu ? Or t'en conselle !
Se ton nevo n'ostes de cort,
- 620 Si que jamais nen i retort,
Ne nos tenron a vos jamez,
Si ne vos tendron nule pez.
De nos voisins feron partir
De cort, que nel poon souffrir.
- 625 Or t'aron tost cest geu parti :
Tote ta volenté nos di.
— Seignor, vos estes mi fael.
Si m'aît Dex, mot me mervel
Que mes niés ma vergonde ait quise ;
- 630 Mais servi m'a d'estrangle guise.
Conseliez m'en, gel vos requier.
Vos me devez bien consellier,
Que servise perdre ne vuel.
Vos savez bien, n'ai son d'orguel.
- 635 — Sire, or mandez le nain devin :
Certes, il set de maint latin,
Si en soit ja li conseil pris.
Mandez le nain, puis soit asis. »
Et il i est mot tost venuz
- 640 (Dehez ait il !) conme boçuz.
Li un des barons l'en acole,
Li rois li mostre sa parole.
- Ha ! or oiez qel traïson
Et con faite seducion
- 645 A dit au roi cil nain Frocin !
Dehé aient tuit cil devin !
Qui porpensa tel felonie
- [21]



Con fist cist nain, qui Dex maudie ?
« Di ton nevo q'au roi Artur,
650 A Carduel, qui est clos de mur,
Covienge qu'il aut par matin ;
Un brief escrit an parchemin
Port a Artur toz les galoz,
Bien seelé, a cire aclox.
655 Rois, Tristran gist devant ton lit.
Anevoies, en ceste nuit,
Sai que voudra a lui parler,
Por ceu que devra la aler.
Rois, de la chanbre is a prinsome.
660 Deu te jur et la loi de Rome,
Se Tristran l'aime folement,
A lui vendra a parlement ;
Et s'il i vient, et ge nul sai,
Se tu nu voiz, si me desfai,
665 Et tuit ti home outreement.
Prové seront sanz soirement.
Rois, or m'en laise covenir
Et a ma volenté sortir,
Et se li çole l'envoier
670 Desi qu'a l'ore du cochier. »
Li rois respont : « Amis, c'ert fait. »
Departent soi, chascun s'en vait.
Mot fu li nain de grant voidie,
Mot par fist rede felonie.
675 Cil en entra chiés un pestor,
Quatre derees prist de flor,
Puis la lia a son gueron.
Qui pensast mais tel traïson ?
La nuit, qant ot li rois mengié,
[22] 680 Par la sale furent couchié.
Tristran ala le roi couchier.
« Beaus niés, fait il, je vos requier,
Ma volenté faites, gel vuel.
Au roi Artus, jusqu'a Carduel,
685 Vos covendra a chevauchier.
Cel brief li faites desploier.
Niés, de ma part le salüez,
O lui c'un jor ne sejoinez. »
Du mesage ot Tristran parler,
690 Au roi respont de lui porter :
« Rois, ge irai bien par matin.
— O vos, ainz que la nuit ait fin. »
Tristran fu mis en grant esfroi.
Entre son lit et cel au roi
695 Avoit bien le lonc d'une lance.
Trop out Tristran fole atenance :



En son cuer dist qu'il parleroit
A la roïne, s'il pooit,
Qant ses oncles ert endormiz.
700 Dex ! quel pechié ! trop ert hardiz !
 Li nains la nuit en la chanbre ert :
Oiez comment cele nuit sert.
Entre deus liez la flor respant,
Que li pas allent paraisant,
705 Se l'un a l'autre la nuit vient :
La flor la forme des pas tient.
Tristran vit le nain besuchier
Et la farine esparpellier.
Porpensa soi que ce devoit,
710 Qar si servir pas ne soloit ;
Pus dist : « Bien tost a ceste place
Espandroit flor por nostre trace
Veer, se l'un a l'autre iroit.
Qui iroit or, que fous feroit ;
715 Bien verra mais se or i vois. »
Le jor devant, Tristran, el bois,
En la janbe nafrez estoit
D'un grant sengler, mot se doloit.
La plaie mot avoit saigné.
720 Desliez ert, par son pechié.
Tristran ne dormoit pas, ce quit ;
Et li rois live a mie nuit,
Fors de la chanbre en est issuz ;
O lui ala li nain boçuz.
725 Dedenz la chanbre n'out clartez,
Cirge ne lanpë alumez.
Tristran se fu sus piez levez.
Dex ! porquoi fut ? Or escoutez !
Les piez a joinz, esme, si saut,
730 El lit le roi chaï de haut.
Sa plaie escrive, forment saine ;
Le sanc qui'nn¹ist les dras ensaigne.
La plaie saigne ; ne la sent,
Qar trop a son delit entent.
735 En plusors leus li sanc aüne.
Li nains defors est. A la lune
Bien vit josté erent ensemble
Li dui amant. De joie en trenble,
Et dist au roi : « Se nes puez prendre
740 Ensemble, va, si me fai pendre. »
 Iluec furent li troi felon
Par qui fu ceste traïson
Porpensee priveement.

1. Sic « nn » dans l'édition !



- [24]
- Li rois s'en vient. Tristran l'entent,
745 Live du lit, tot esfroiz,
Errant s'en rest mot tost salliz.
Au tresallir que Tristran fait,
Li sans decent (malement vait)
De la plaie sor la farine.
750 Ha ! Dex, qel duel que la roïne
N'avot les dras du lit ostez !
Ne fust la nuit nus d'eus provez.
Se ele s'en fust apensee,
Mot eüst bien s'anor tensee.
755 Mot grant miracle Deus i out,
Quis garanti, si con li plot.
Li ros a sa chanbre revient ;
Li nain, que la chandele tient,
Vient avoc lui. Tristran faisoit
760 Senblant conme se il dormoit ;
Quar il ronfloit forment du nes.
Seus en la chanbre fu remés,
Fors tant que a ses piés gesoit
Pirinis, qui ne s'esmovoit,
765 Et la roïne an son lit jut.
Sor la flor, chاوز, li sanc parut.
Li rois choisi el lit le sanc :
Vermel en furent li drap blanc,
Et sor la flor en pert la trace,
770 Du saut. Li rois Tristran menace.
Li troi baron sont en la chanbre,
Tristran par ire an son lit prenent
(Cuelli l'orent cil en haïne,
Por sa prooise), et la roïne,
775 Laidisent la, mot la menacent,
Ne lairont justise n'en facent.
Voient la janbe qui li saine.
« Trop par a ci veraie enseigne :
Provez estes, » ce dist li rois ;
[25]
780 « Vostre escondit n'i vaut un pois.
Certes, Tristran, demain, ce quit,
Soiez certains d'estre destruit. »
Il li crie : « Sire, merci !
Por Deu, qui pasion souffri,
785 Sire, de nos pitié vos prenge ! »
Li fel dient : « Sire, or te venge.
— Beaus oncles, de moi ne me chaut :
Bien sai, venuz sui a mau saut.
Ne fust por vos a corocier,
790 Cist plez fust ja venduz mot chier ;
Ja, por lor eulz, ne le pensasent
Que ja de lor mains m'atochasent ;



Mais envers vos n'en ai je rien.
Or, tort a mal ou tort a bien,
795 De moi ferez vostre plesir,
Et je sui prest de vos souffrir.
Sire, por Deu, de la roïne
Aiez pitié ! » Tristan l'encline.
« Qar il n'a home en ta meson,
800 Se disoit ceste traïson
Que pris eüse drüerie
O la roïne par folie,
Ne m'en trovast en champ, armé.
Sire, merci de li, por Dé ! »
805 Li troi qui an la chanbre sont
Tristan ont pris et lié l'ont,
Et liée ront la roïne.
Mot est torné a grant haïne.
Ja, se Tristan ice seüst
810 Que escondire nul leüst,
Mex se laisast vif depecier
Que lui ne lié soufrist lier.
Mais en Deu tant fort se fiot
Que bien savoit et bien quidoit,
815 S'a escondit peüst venir,
Nus nen osast armes saisir
Encontre lui, lever ne prendre :
Bien se quidoit par champ defendre.
Por ce ne vout envers le roi
820 Mesfaire soi por nul desroi ;
Qar, s'il seüst ce que en fut
Et ce qui avenir lor dut,
Il les eüst tüez toz trois,
Ja ne les en gardast li rois.
825 Ha ! Dex, porqoi ne les ocist ?
A mellor plait asez venist.

[26]

Li criz live par la cité
Qu'endui sont ensenble trové
Tristan et la roïne Iseut
830 Et que li rois destruire eus veut.
Pleurent li grant e li petit,
Sovent l'un d'eus a l'autre dit :
« A ! las, tant avon a plorer !
Ahi ! Tristan, tant par es ber !
835 Qel damage qu'en traïson
Vos ont fait prendre cil gloton !
Ha ! roïne franche, honoree,
En qel terre sera mais nee
Fille de roi qui ton cors valle ?
840 Ha ! nains, ç'a fait ta devinalle !



[27]

Ja ne voie Deu en la face,
Qui trovera le nain en place,
Qui nu ferra d'un glaive el cors !
Ahi ! Tristran, si grant dolors
845 Sera de vos, beaus chiers amis,
Qant si seroiz a destroit mis !
Ha ! las, quel duel de vostre mort !
Qant le Morhout prist ja ci port,
Qui ça venoit por nos enfanz,
850 Nos barons fist si tost taisanz
Que onques n'ot un si hardi
Qui s'en osast armer vers lui.
Vos enpreïstes la bataille
Por nos trestoz de Cornoualle
855 Et oceïstes le Morhout.
Il vos navra d'un javelot,
Sire, dont tu deüs morir.
Ja ne devrion consentir
Que vostre cors fust ci destruit. »
860 Live la noisè et li bruit ;
Tuit en corent droit au palés.
Li rois fu mot fel et engrés ;
N'i ot baron tant fort ne fier
Qui ost le roi mot araisnier
865 Qu'i li pardonast cel mesfait.
Or vient li jor, la nuit s'en vait.
Li rois conmande espines querre
Et une fosse faire en terre.
Li rois, tranchanz, demaintenant
870 Par tot fait querre les sarmenz
Et asssembler o les espines
Aubes et noires o racines.
Ja estoit bien prime de jor.
Li banz crièrent par l'enor,
875 Que tuit en allent a la cort.
Cil qui plus puet plus tost acort.
[28] Asenblé sont Corneualeis.
Grant fu la noise et li tabois :
N'i a celui ne face duel,
880 Fors que li nains de Tintajol.
Li rois lor a dit et monstre
Qu'il veut faire dedenz un ré
Ardoir son nevo et sa feme.
Tuit s'escriënt la gent du reigne :
885 « Rois, trop feriez lai pechié,
S'il n'estoient primes jugié.
Puis les destrui. Sire, merci ! »
Li rois par ire respondi :
« Par cel seignor qui fist le mont,



- 890 Totes les choses qui i sont,
Por estre moi desherité
Ne lairoie nes arde en ré.
Se j'en sui araisnié jamais,
Laissez m'en tot ester en pais. »
- 895 Le feu conmande a alumer
Et son nevo a amener,
Ardoir le veut premierement.
Or vont por lui, li rois l'atent.
Lors l'en ameinent par les mains :
- 900 Par Deu, trop firent que vilains !
Tant ploroit, mais rien ne li monte,
Fors l'en ameinent a grant honte.
Yseut plore, par poi n'énrage :
« Tristran, fait ele, quel damage
- 905 Qu'a si grant honte estes liez !
Qui m'oceïst, si garisiez,
Ce fust grant joie, beaus amis ;
Encore en fust vengeance pris. »
- [29] Oez, seignors, de Damledé,
- 910 Conment il est plains de pitié ;
Ne vieat pas mort de pecheor.
Receü out le cri, le plor
Que faisoient la povre gent
Por ceus qui eirent a torment.
- 915 Sor la voie par ont il vont,
Une chapele est sor un mont,
U coin d'une roche est asise.
Sor mer ert faite, devers bise.
La part que l'en claime chancel
- 920 Fu asise sor un moncel ;
Outre n'out rien fors la falise.
Cil mont est plain de pierre alise.
S'uns escureus de lui sausist,
Si fust il mort, ja n'en garist.
- 925 En la dube out une verrine,
Que un sainz i fist, porperine.
Tristran ses meneors apele :
« Seignors, vez ci une chapele :
Por Deu, quar m'i laissez entrer.
- 930 Pres est mes termes de finer :
Preerai Deu qu'il merci ait
De moi, quar trop li ai forfait.
Seignors, n'i a que ceste entree ;
A chacun voi tenir s'espee.
- 935 Vos savez bien ne pus issir,
Par vos m'en estuet revertir ;
Et quant je Dé proié avrai,
A vos eisinc lors revendrai. »



- Or l'a l'un d'eus dit a son per :
940 « Bien le poon laisier aler. »
Les lians sachent, il entre enz.
[30] Tristran ne vait pas conme lenz,
Triés l'autel vint a la fenestre,
A soi l'en traist a sa main destre,
945 Par l'overture s'en saut hors.
Mex veut sallir que ja ses cors
Soit ars, voiant tel aünee.
Seignors, une grant pierre lee
Out u mileu de cel rochier :
950 Tristran i saut mot de legier.
Li vens le fiert entre les dras,
Quil defent qu'il ne chie a tas.
Encor claiment Corneualan
Cele pierre le Saut Tristran.
955 La chapele ert plaine de pueple.
Tristran saut sus ; l'araine ert mobile.
Toz a genoz chiet en la glise.
Cil l'atendent defors l'iglise,
Mais por noient : Tristran s'en vet,
960 Bele merci Dex li a fait !
La riviere granz sauz s'en fuit.
Mot par ot bien le feu qui bruit,
N'a corage que il retort,
Ne puet plus corre que il cort.
965 Mais or oiez de Govenal :
Espee çainte, sor cheval,
De la cité s'en est issuz.
Bien set, se il fust conseüz,
Li rois l'arsist por son seignor ;
970 Fuiant s'en vait por la poor.
Mot ot li mestre Tristran chier,
Qant il son brant ne vout laisier,
Ançois le prist la ou estoit ;
Avoc le suen l'en aportoit.
[31] 975 Tristran son mestrë aperceut,
Ahucha le (bien le connut) ;
Et il i est venuz a hait.
Qant il le vit, grant joie en fait.
« Maistre, ja m'a Dex fait merci :
980 Eschapé sui, et or sui ci.
Ha ! las, dolent, et moi que chaut ?
Qant n'ai Yseut, rien ne me vaut.
Dolent ! le saut que orainz fis !
Que dut ice que ne m'ocis ?
985 Ce me peüst estre mot tart.
Eschapé sui ! Yseut, l'en t'art !
Certes, por noient eschapai.



- En l'art por moi, por li morrai. »
Dist Govenal : « Por Deu, beau sire,
990 Confortez vos, n'acuelliez ire.
Veez ci un espés buison,
Clos a fossé tot environ.
Sire, meton nos la dedenz.
Par ci trespasse maintes genz :
995 Asez orras d'Iseut novele.
Et se en l'art, jamais en cele
Ne montez vos, se vos briment
N'en prenez enprés vengeance !
Vos en avrez mot bone aïe.
1000 Ja, par Jesu, le fiz Marie,
Ne gerrai mais dedenz maison
Tresque li troi felon larron
Par quoi'st destruite Yseut ta drue
En avront la mort receüe.
1005 S'or estiez, beau sire, ocis,
Que vengeance n'en fust ainz pris.
Jamais nul jor n'avroie joie. »
[32] Tristan respont : « Trop vos anoie :
Beau mestre, n'ai point de m'espee.
1010 — Si as, que je l'ai aportee. »
Dist Tristan : « Maistre, donc est bien.
Or ne criem, fors Deu, imais rien.
— Encor ai je soz ma gonele
Tel rien qui vos ert bone et bele,
1015 Un hauberjon fort et legier,
Qui vos porra avoir mestier.
— Dex ! dist Tristan, balliez le moi.
Par icel Deu en qui je croi,
Mex vuel estre tot depeciez,
1020 Se je a tens i vien, au rez,
Ainz que getee i soit m'amie,
Ceus qui la tienent nen ocie. »
Govenal dist : « Ne te haster.
Tel chose te puet Dex doner
1025 Que te porras mot mex venger ;
N'i avras pas tel destorbier
Con tu porroies or avoir.
N'i voi or point de ton pooir,
Quar vers toi est iriez li rois ;
1030 Avocques sont tuit li borjois
Et trestuit cil de la cité.
Sor lor eulz a toz conmandé
Que cil qui ainz te porra prendre,
S'il ne te prent, fera le pendre.
1035 Chascun aime mex soi qu'autrui :
Se l'en levout sor toi le hui,



- Tex te voudroit bien delivrer,
Ne l'oseret neis porpenser. »
Plore Tristran, mot fait grant duel.
- [33] 1040 Ja, por toz ceus de Tintajol,
S'en le deüst tot depecier,
Qu'il n'en tenist piece a sa per,
Ne laisast il qu'il n'i alast,
Se son mestre ne li veiast.
- 1045 En la chanbrè un mes acort,
Qui dist Yseut qu'ele ne plort,
Que ses amis est eschapez.
« Dex, fait elè, en ait bien grez !
Or ne me chaut se il m'ocient
- 1050 Ou il me lient ou deslient. »
Si l'avoit fait lier li rois,
Par le conmandement as trois,
Qu'il li out si les poinz estroiz
Li sanc li est par toz les doiz.
- 1055 « Par Deu ! fait el, se je mes jor
Qant li felon losengeor
Qui garder durent mon ami
L'ont deperdu, la Deu merci,
Ne me devroit l'on mes proisier.
- 1060 Bien sai que li nains losengier
Et li felons, li plain d'envie,
Par qui conseil j'ere perie,
En avront encor lor deserte.
Torner lor puse a male perte ! »
- 1065 Seigneur, au roi vient la novele
Q'eschapez est par la chapele
Ses niés, qui il devoit ardoir.
De mautalent en devint noir,
De duel ne set con se contienge ;
- 1070 Par ire rove qu'Yseut vienge.
Yseut est de la sale issue.
La noise live par la rue.
Qant la dame liée virent
(A laidor ert), mot s'esfroïrent.
- [34] 1075 Qui ot le duel qu'il font por li,
Com il criënt a Deu merci !
« Ha ! roïne franche, honoree,
Qel duel ont mis en la contree
Par qui ceste novele est sorse !
- 1080 Certes, en asez poi de borse
En porront metre le gaain.
Avoir en puisent mal mehain ! »
Amenee fu la roïne
Jusquë au ré ardant d'espine,
- 1085 Dinas, li sire de Dinan,



Qui a merveille amoit Tristan,
Se lait choier au pié le roi :
« Sire, fait il, entent a moi.
Je t'ai servi mot longuement
1090 Sanz vilanie, loiaument.
Ja n'avras home en tot cest reigne,
Povre orfelin ne vielle feme,
Qui por vostre seneschaucie,
Que j'ai eü tote ma vie,
1095 Me donast une beauveisine.
Sire, merci de la roïne !
Vos la volez sanz jugement
Ardoir en feu : ce n'est pas gent,
Qar cest mesfait ne connoist pas.
1100 Duel ert, se tu le suen cors ars.
Sire, Tristan est eschapez ;
Les plains, les bois, les pas, les guez
Set forment bien, et mot est fiers.
Vos estes oncle et il tes niés :
1105 A vos ne mesferoit il mie.
Mais vos barons, en sa ballie
[35] S'il les trovout nes vilonast,
Encor en ert ta terre en gast.
Sire, certes, ne quier noier,
1110 Qui avroit sol un escuier
Por moi destruit ne an feu mis,
Se iere roi de set país,
Ses me metroit il en balance
Ainz que n'en fust prise venjance.
1115 Pensez que de si franche feme,
Qu'il amena de lointain reigne,
Que lui ne poist s'ele est destruite ?
Ainz en avra ancor grant luite.
Rois, rent la moi, par la merite
1120 Que servi t'ai tote ma vite. »
Li troi par qui cest'ovre sort
Sont devenu taisant et sort ;
Qar bien sevent Tristan s'en vet,
Mot grant dote ont qu'il nes aget.
1125 Li rois prist par la main Dinas,
Par ire a juré saint Thomas
Ne laira n'en face justise
Et qu'en ce fu ne soit la mise,
Dinas l'entent, mot a grant duel.
1130 Ce poise li : ja par son vuel
Nen iert destruite la roïne.
En piez se live o chiere encline :
« Rois, je m'en vois jusqu'a Dinan.
Par cel seignor qui fist Adan,



- 1135 Je ne la verroië ardoir
Por tot l'or ne por tot l'avoir
C'onques ourent li plus riche home
Qui furent des le bruit de Rome. »
Puis monte el destrier, si s'en torne,
- [36] 1140 Chiere encline, marriz et morne.
Iseut fu au feu amenee,
De gent fu tote avironee,
Qui trestuit braient et tuit criënt,
Les traïtors le roi maudient.
- 1145 L'eve li file aval le vis.
En un bliaut de paile bis
Estoit la dame, estroit vestue
Et d'un fil d'or menu cosue.
Si chevel hurtent a ses piez,
- 1150 D'un filet d'or les ot trechiez.
Qui voit son cors et sa fachon,
Trop par avroit le cuer felon
Qui n'en avroit de lié pitié.
Mot sont li braz estroit lié.
- 1155 Un malade out en Lancïen,
Par non fu apelé Ivein ;
A merveille par fu desfait.
Acoru fu voier cel plait,
Bien out o lui cent compaignons
- 1160 O lor puioz, o lor bastons :
Ainz ne veïstes tant si lait
Ne si boçu ne si desfait.
Chacun tenoit sa tartarie ;
Criënt au roi a voiz serie :
- 1165 « Sire, tu veus faire justise,
Ta feme ardoir en ceste gise.
Granz est ; mes se je ainz rien soi,
Ceste justise durra poi.
Mot l'avra tost cil grant feu arse
- 1170 Et la poudre cist venz esparsé.
Cest feu charra : en ceste brese
Ceste justise ert tost remese.
Tel justise de li ferez ;
Mais, se vos croire me volez
- 1175 Et que voudroit mex mort avoir
Qu'ele vivroit, et sanz valoir,
Et que nus n'en orroit parler
Qui plus ne t'en tenist por ber.
Rois, voudroies le faire issi ? »
- 1180 Li rois l'entent, si respondi :
« Se tu m'enseignes cest, sanz falle,
Qu'ele vivë et que ne valle,
Gré t'en savrai, ce saches bien ;



- Et se tu veus, si pren du mien.
1185 Onques ne fu dit tel maniere,
Tant dolerose ne tant fire,
Qui orendroit tote la pire
Seüst, por Deu le roi, eslire,
Que il n'eüst m'amor tot tens. »
1190 Ivains respont : « Si con je pens
Je te dirai, asez briment.
Veez, j'ai ci conpaignons cent :
Yseut nos done, s'ert commune.
Païor fin dame n'ot mais une.
1195 Sire, en nos a si grant ardor
Soz ciel n'a dame qui un jor
Peüst souffrir nostre convers :
Li drap nos sont au cors aers.
O toi soloit estre a honor,
1200 O vair, o gris et o baudor ;
Les buens vins i avoit apris
Es granz soliers de marbre bis.
Se la donez a nos meseaus,
Qant el verra nos bas bordeaus
[38] 1205 Et eslira l'escouellier
Et l'estovra a nos couchier
(Sire, en leu de tes beaux mengiers
Avra de pieces, de quartiers
Que l'en nos envoi'a ces hus),
1210 Por cel seignor qui maint lasus,
Qant or verra la nostre cort,
Adonc verra si desconfort.
Donc voudroit miex morir que vivre,
Donc savra bien Yseut la givre
1215 Que malement avra ovré :
Mex voudroit estre arse en un ré. »
Li rois l'entent, en piez estut
Ne de grant pice ne se mut.
Bien entendî que dit Ivain,
1220 Cort a Yseut, prist l'a la main.
Ele crie : « Sire, merci !
Ainz que m'i doignes, art moi ci. »
Li rois li done, et cil la prent.
Des malades i ot bien cent,
1225 Qui s'aünent tot entor li.
Qui ot le brait, qui ot le cri,
A tote genz en prent pitiez.
Qui q'en ait duel, Yvains est liez,
Vait s'en Yseut, Yvains l'en meine
1230 Tot droit aval, par sus l'araine.
Des autres meseaus li conplot
(N'i a celui n'ait son puiot)



- Tot droit vont vers l'enbuschement
Ou ert Tristran, qui les atent.
- [39] 1235 A haute voiz Govenal crie :
« Filz, que feras ? Ves ci t'amie.
— Dex ! dist Tristran, quel aventure !
Ahi ! Yseut, bele figure,
Con deüstes por moi morir
- 1240 Et je redui por vos perir,
Tel gent vos tienent entre mains,
De ce soient il toz certains,
Se il n'os laissent en present,
Tel i ara ferai dolent. »
- 1245 Fiert le destrier, du buison saut,
A qant qu'il puet s'escrïe en haut :
« Yvain, asez l'avez menee.
Laissez la tost, qu'a cest'espee
Ne vos face le chief voler. »
- 1250 Ivain s'aquet a desfubler,
En haut s'escrïe : « Or as puioz !
Or i parra qui ert des noz. »
Qui ces meseaus veüst soffler,
Oster chapes et desfubler !
- 1255 Chascun li crolle sa potence,
Li uns menace et l'autre tence.
Tristran n'en vost rien atochier
Ne entester ne laidengier.
Govenal est venuz au cri,
- 1260 En sa main tint un vert jarri
Et fiert Yvain, qui Yseut tient.
Li sans li chiet, au pié li vient.
Bien aïde a Tristran son mestre,
Yseut saisist par la main destre.
- 1265 Li conteor dient qu'Yvain
Firent nïer, qui sont vilain ;
N'en sevent mie bien l'estoire,
Berox l'a mex en sen memoire,
Trop ert Tristran preuz et cortois
- [40] 1270 A ocirre gent de tes lois.
Tristran s'en voit a la roïne ;
Lasent le plain, et la gaudine
S'en vet Tristran et Govenal.
Yseut s'esjot, or ne sent mal.
- 1275 En la forest de Morrois sont,
La nuit jurent desor un mont.
Or est Tristran si a seür
Con s'il fust en chastel o mur.
En Tristran out mot buen archier,
- 1280 Mot se sout bien de l'arc aidier.
Govenal en ot un toloit



A un forestier quil tenoit,
Et deus seetes enpenees,
Barbelees, ot l'en menees.
1285 Tristan prist l'arc, par le bois vait,
Vit un chevrel, ancoche et trait,
El costé destre fiert forment :
Brait, saut en haut et jus decent.
Tristan l'a pris, atot s'en vient.
1290 Sa loge fait : au brant qu'il tient
Les rains trenche, fait la fullie ;
Yseut l'a bien espés jonchie.
Tristan s'asist o la roïne.
Governal sot de la cuisine,
1295 De seche busche fait buen feu.
Mot avoient a faire queu !
Il n'avoient ne lait ne sel
A cele foiz a lor ostel.
La roïne ert forment lassee
1300 Por la poor qu'el ot passee ;
Somel li prist, dormir se vot,
Sor son ami dormir se vot.
[41] Seignors, eisi font longuement
En la forest parfondement,
1305 Longuement sont en cel desert.
Oiez du nain com au roi sert.
Un conseil sot li nains du roi,
Ne sot que il. Par grant desroi
Le descovri : il fist que beste,
1310 Qar puis an prist li rois la teste.
Li nain ert ivres, li baron
Un jor le mistrent a raison
Que ce devoit que tant parloient,
Il et li rois, et conselloient.
1315 « A celer bien un suen conseil
Mot m'a trové toz jors feel.
Bien voi que le volez oïr,
Et je ne vuel ma foi mentir.
Mais je merrai les trois de vos
1320 Devant le Gué Aventuros.
Et iluec a une aube espine,
Une fosse a soz la racine :
Mon chief porai dedenz boter
Et vos m'orrez defors parler.
1325 Ce que dirai, c'ert du segroi
Dont je sui vers le roi par foi. »
Li baron viennent a l'espine,
Devant eus vient li nains Frocine.
Li nains fu cort, la teste ot grose,
1330 Delivrement ont fait la fosse,



[42]

Jusq'as espaulles l'i ont mis.
« Or escoutez, seignor marchis !
Espine, a vos, non a vasal :
Marc a orelles de cheval. »
1335 Bien ont oï le nain parler.
S'avint un jor, après disner,
Parlout a ses barons roi Marc,
En sa main tint d'auborc un arc.
Atant i sont venu li troi
1340 A qui li nains dist le secroi,
Au roi dient priveement :
« Rois, nos savon ton celement. »
Li rois s'en rist et dist : « Ce mal
Que j'ai orelles de cheval,
1345 M'est avenu par cest devin :
Certes, ja ert fait de lui fin. »
Traist l'espee, le chief en prent.
Mot en fu bel a mainte gent,
Que haoient le nain Frocine
1350 Por Tristran et por la roïne.

Seignors, mot avez bien oï
Conment Tristran avoit salli
Tot contreval, par le rochier,
Et Governal sor le destrier
1355 S'en fu issuz, quar il cremoit
Qu'il fust ars, se Marc le tenoit.
Or sont ensamble en la forest,
Tristran de veneison les pest.
Longuement sont en cel boschage.
1360 La ou la nuit ont herberjage,
Si s'en trestornent au matin.
En l'ermitage frere Ogrin
Vindrent un jor, par aventure.
Aspre vie meinent et dure :
1365 Tant s'entraiment de bone amor
L'un por l'autre ne sent dolor.
Li hermite Tristran connut,
Sor sa potence apoié fu ;
Aresne le, oiez comment :
1370 « Sire Tristran, grant soirement
A l'en juré par Cornoualle,
Qui vos rendroit au roi, sanz falle
Cent mars avroit a gerredon.
En ceste terre n'a baron
1375 Au roi ne l'ait plevi en main,
Vos rendre a lui o mort ou sain. »
Ogrins li dit mot bonement :
« Par foi ! Tristan, qui se repent



Deu du pechié li fait pardon
1380 Par foi et par confession. »
Tristran li dit : « Sire, par foi,
Que ele m'aime en bone foi,
Vos n'entendez pas la raison :
Q'el m'aime, c'est par la poison.
1385 Ge ne me pus de lié partir,
N'ele de moi, n'en quier mentir. »
Ogrins li dist : « Et quel confort
Puet on doner a home mort ?
Assez est mort qui longuement
1390 Gist en pechié, s'il ne repent.
Doner ne puet nus penitance
A pecheor sanz repentance. »
L'ermite Ogrins mot les sarmone,
Du repentir conseil lor done.
1395 Li hermites sovent lor dit
Les profecies de l'escrit,
Et mot lor amentoit sovent
L'ermite lor delungement.
A Tristran dist par grant desroi :
1400 « Que feras tu ? Conselle toi.
— Sire, j'am Yseut a merveille,
Si que n'en dor ne ne somelle.
De tot an est li conseil pris :
Mex aim o li estre mendis
1405 Et vivre d'erbes et de glan
Q'avoir le reigne au roi Otran.
De lié laisier parler ne ruis,
Certes, quar faire ne le puis. »
Iseut au pié l'ermite plore,
1410 Mainte color mue en poi d'ore,
Mot li crie merci sovent :
« Sire, por Deu omnipotent,
Il ne m'aime pas, ne je lui,
Fors par un herbé dont je bui
1415 Et il en but : ce fu pechiez.
Por ce nos a li rois chaciez. »
Li hermites tost li respont :
« Diva ! cil Dex qui fist le mont,
Il vos donst voire repentance ! »
1420 Et saciez de voir, sanz dotance,
Cele nuit jurent chiés l'ermite ;
Por eus esforça mot sa vite.
Au matinet s'en part Tristrans.
Au bois se tient, let les plains chans.
1425 Li pain lor faut, ce est grant deus.
De cers, de biches, de chevreus
Ocist asez par le boscage.

[44]



La ou prenent lor herbergage,
Font lor cuisine et lor beau feu,
1430 Sol une nuit sont en un leu.

[45] Seignors, oiez con por Tristran
Out fait li rois crier son ban !
En Cornoualle n'a parroise
Ou la nouvelle n'en angoise
1435 Que, qui porroit Tristran trover,
Qu'il en feïst le cri lever.

Qui veut oïr une aventure,
Con grant chose a an noreture,
Si m'escoute un sol petitet !
1440 Parler m'orez d'un buen brachet :
Qens ne rois n'out tel berseret,
Il ert isneaus et toz tens prez,
Quar il ert bauz, isneaus, non lenz,
Et si avoit a non Husdanz.

1445 Liéz estoit en un landon.
Li chiens gardoit par le donjon ;
Qar mis estoit a grant freor,
Qant il ne voiet son seignor.
Ne vout mengier ne pain ne past
1450 Ne nule rien q'en li donast ;
Grignout et si feroit du pié,
Des uiz lermant. Dex ! qel pitié
Faisoit a mainte gent li chiens !
Chascun disoit : « S'il estoit miens,
1455 Gel metroie du landon fors ;
Quar, s'il enrage, ce ert deus.
Ahi ! Husdent, ja tex brachetz
N'ert mais trové, qui tant set prez
Ne tel duel face por seignor ;
1460 Beste ne fu de tel amor.

Salemon dit que droituriers
Que ses amis, c'ert ses levriers.
A vos le poon nos prover :
Vos ne volez de rien goster,
[46] 1465 Pus que vostre sire fu pris.
Rois, quar soit fors du landon mis ! »
Li rois a dit, a son corage
(Por son seignor croit qu'il enrage) :
« Certes, mot a li chiens grant sens :
1470 Je ne quit mais q'en nostre tens,
En la terre de Cornoualle,
Ait chevalier qui Tristran valle. »
De Cornoualle baron troi
En ont araisoné li roi :



1475 « Sire, quar desliez Husdant !
Si verron bien certainement
Se il meine ceste dolor
Por la pitié de son seignor ;
Quar ja si tost n'ert desliez
1480 Qu'il ne morde, s'est enragiez,
Ou autre rien ou beste ou gent :
S'avra la langue overte au vent. »
Li rois apele un escuier
Por Husdan faire deslier.
1485 Sor bans, sor seles puient haut,
Quar li chien criement de prin saut.
Tuit disoient : « Husdent enrage. »
De tot ce n'avoit il corage.
Tantost com il fu desliez,
1490 Par mié les renz cort, esvelliez,
Que onques n'i demora plus.
De la sale s'en ist par l'us,
Vint a l'ostel ou il soloit
Trover Tristran. Li rois le voit,
1495 Et li autre qui après vont.
Li chiens escrie, sovent gront,
Mot par demeine grant dolor.
Encontré a de son seignor :
Onques Tristan ne fist un pas
1500 Qant il fu pris, qu'il dut estre ars,
Que li brachez nen aut après ;
Et dit chascun de venir mes.
Husdant an la chanbrë est mis
O Tristran fu traït et pris ;
1505 Si part, fait saut et voiz clarele,
Criant s'en vet vers la chapele ;
Li pueple vait après le chien.
Ainz, puis qu'il fu fors du lien,
Ne fina, si fu au montier
1510 Fondé en haut sor le rochier.
Husdent li bauz, qui ne voit lenz,
Par l'us en la chapele entre enz,
Saut sor l'autel, ne vit son mestre.
Fors s'en issi par la fenestre.
1515 Aval la roche est avalez,
En la janbe s'est esgenez,
A terre met le nes, si crie.
A la silve du bois florie,
Ou Tristran fist l'enbuschement,
1520 Un petit s'arestut Husdent ;
Fors s'en issi, par le bois vet.
Nus ne le voit qui pitié n'ait.
Au roi diënt li chevalier :

[47]



- « Laison a seurre cest trallier :
1525 En tel leu nos porroit mener
Dont griés seroit le retorner. »
Laisent le chien, tornent arire.
Husdent aqeut une chariere,
De la rote mot s'esbaudist.
1530 Du cri au chien li bois tentist.
[48] Tristan estoit el bois aval
O la reine et Govenal.
La noise oient, Tristan l'entent :
« Par foi, fait il, je oi Husdent. »
1535 Trop se criement, sont esfroï.
Tristan saut sus, son arc tendi.
En un'espoise aval s'en traient :
Crime ont du roi, si s'en esmaient,
Dient qu'il vient o le brachet.
1540 Ne demora c'un petitet
Li brachet, qui la rote sut.
Quant son seignor vit et connut,
Le chief hoque, la queue crole.
Qui voit con de joie se molle
1545 Dire puet qu'ainz ne vit tel joie.
A Yseut a la crine bloie
Acort, et pus a Govenal ;
Toz fait joie, nis au cheval.
Du chien out Tristan grant pitié :
1550 « Ha ! Dex, fait il, par quel pechié
Nos a cist berseret seü ?
Chien qi en bois ne se tient mu
N'a mestier a home bani.
El bois somes, du roi haï ;
1555 Par plain, par bois, par tote terre,
Dame, nos fait li rois Marc querre !
S'il nos trovout ne pooit prendre,
Il nos feroit ardoir ou pendre,
Nos n'avon nul mestier de chien.
1560 Une chose sachiez vos bien,
Se Husdens avé nos remaint,
Poor nos fera et duel maint.
Asez est mex qu'il soit ocis
[49] Que nos soion par son cri pris.
1565 Et poise m'en, por sa franchise,
Que il la mort a ici quise.
Grant nature li faisoit fere ;
Mais comment m'en pus je retraire ?
Certes, ce poise moi mot fort
1570 Que je li doie doner mort.
Or m'en aidiez a consellier :
De nos garder avon mestier. »



Yseut li dist : « Sire, merci !
Li chiens sa beste prent au cri,
1575 Que par nature, que par us.
J'oï ja dire qu'un seüs
Avoit un forestier galois,
Puis que Artus en fu fait rois,
Que il avoit si afaitié :
1580 Qant il avoit son cerf sagnié
De la seete berserece,
Puis ne fuist par cele trace
Que li chiens ne suïst le saut ;
Por crier n'estonast le gaut
1585 Ne ja n'atainsist tant sa beste
Ja criast ne feïst moleste.
Amis Tristran, grant joie fust,
Por metre peine qui peüst
Faire Hudent le cri laisier,
1590 Sa beste ataindrë et chacier. »
Tristran s'estut et escouta.
Pitié l'en prist ; un poi pensa,
Puis dist itant : « Si je pooie
Husdent par paine metre en voie
1595 Que il laisast cri por silence,
Mot l'avroie a grant reverence.
Et a ce metrai je ma paine
Ainz que ja past ceste semaine.
Pesera moi se je l'oci,
1600 Et je criem mot du chien le cri ;
Quar je porroie en tel leu estre,
O vos ou Governal mon mestre,
Se il criout, feroit nos prendre.
Or vuel peine metre et entendre
1605 A beste prendre sanz crier. »
Or voit Tristran en bois berser.
Afaitiez fu, a un dain trait :
Li sans en chiet, li brachet brait,
Li dains navrez s'en fuit le saut.
1610 Husdent li bauz en crie en haut,
Li bois du cri au chien resone.
Tristran le fiert, grant cop li done.
Li chien a son seignor s'areste,
Lait le crier, gerpist la beste ;
1615 Haut l'esgarde, ne set qu'il face,
N'ose crier, gerpist la trace.
Tristan le chien desoz lui bote,
O l'estortore bat la rote ;
Et Husdent en revot crier.
1620 Tristran l'aquet a doutriner
Ainz que li premier mois pasast,



- Fu si le chien dontez u gast
Que sanz crïer suiet sa trace.
Sor noif, sor herbe ne sor glace
1625 N'ira sa beste ja laschant,
Tant n'iert isnele et remuant.
Or lor a grant mestier li chiens,
A mervelles lor fait grans biens.
S'il prent el bois chevrel ne dains,
[51] 1630 Bien l'enbusche, cuevre de rains ;
Et s'il enmi lande l'ataint,
Com il s'avient en i prent maint,
De l'erbe gete asez desor,
Arire torne a son seignor,
1635 La le maine ou sa beste a prise.
Mot sont li chien de grant servise !
- Seignors, mot fu el bois Tristrans,
Mot i out paines et ahans.
En un leu n'ose remanoir ;
1640 Dont lieve au main ne gist au soir.
Bien set que li rois le fait querre
Et que li bans est en sa terre
Por lui prendre, quil troveroit.
Mot sont el bois del pain destroit,
1645 De char vivent, el ne mengüent.
Que püent il, se color müent ?
Lor dras ronpent, rains les decirent.
Longuement par Morrois fuïrent
Chascun d'eus soffre paine elgal,
1650 Qar l'un por l'autre ne sent mal :
Grant poor a Yseut la gente
Tristran por lié ne se repente ;
Et a Tristran repoise fort
Que Yseut a por lui descort,
1655 Qu'el repente de la folie.
- Un de ces trois que Dex maudie
Par qui il furent descovert,
Oiez comment par un jor sert !
Riches hom ert et de grand bruit,
[52] 1660 Li chiens amoit por son deduit.
De Cornoualle du païs
De Morrois erent si eschis
Qu'il n'i osout un sol entrer.
Bien lor faisoit a redouter ;
1665 Qar, se Tristran les peüst prendre,
Il les feïst as arbres pendre :
Bien devoient donques laisier.
Un jor estoit o son destrier



- 1670 Governal sol a un doitil
Qui decendoit d'un fontenil.
Au cheval out osté la sele :
De l'erbete paisoit novele.
Tristran gesoit en sa fullie,
Estroitement ot enbrachie
- 1675 La roïne, por qu'il estoit
Mis en tel paine, en tel destroit ;
Endormi erent amedoi.
Governal ert en un esquoi,
Oï les chiens par aventure :
- 1680 Le cerf chacent grant aleüre.
C'erent li chien a un des trois
Por qui consel estoit li rois
Meslez ensenble la roïne.
Li chien chacent, li cerf ravine.
- 1685 Governal vint une charire
En une lande ; luin arire
Vit cel venir que il bien set
Que ses sires onques plus het,
Tot solement sanz escuier.
- 1690 Des esperons a son destrier
A tant doné que il escache,
Sovent el col fiert o sa mache
Li chevaus ceste sor un marbre.
Governal s'acoste a un arbre,
- [53] 1695 Enbuschiez est, celui atent
Qui trop vient tost et fuira lent.
Nus retorer ne puet fortune :
Ne se gaitoit de la rancune
Que il avoit a Tristran fait.
- 1700 Cil qui desoz l'arbre s'estait
Vit le venir, hardi l'atent ;
Dit mex veut estre mis au vent
Que il de lui n'ait la venjance ;
Qar par lui et par sa faisance
- 1705 Durent il estre tuit destruit.
Li chien li cerf sivent, qui fuit ;
Li vasaus après les chiens vait.
Governal saut de sen agait ;
Du mal que cil ot fait li membre,
- 1710 A s'espee tot le desmenbre,
Li chief en prent, atot s'en vet.
Li veneor, qui l'ont parfait,
Sivoient le cerf esmeü.
De lor seignor virent le bu,
- 1715 Sanz la teste, soz l'arbre jus.
Qui plus tost cort, cil s'en fuit plus :
Bien quident ce ait fait Tristran



- Dont li rois fist faire le ban.
Par Cornoualle ont entendu
- 1720 L'un des trois a le chief perdu
Qui meslot Tristan o le roi.
Poor en ont tuit et esfroï,
Puis ont en pes le bois laisié ;
N'ont pus el bois sovent chacié.
- 1725 Des cel'ore qu'u bois entroit,
Fust por chacier, chascuns dotoit
Que Tristan li preuz l'encontrast.
Crient fu u plain et plus u gast.
- [54] Tristan se jut an la fullie.
- 1730 Chau tens faisoit, si fu jonchie.
Endormiz est, ne savoit mie
Que cil eüst perdu la vie
Par qui il dut mort recevoir :
Liez ert, quant en savra le voir.
- 1735 Governal a la loge vient,
La teste au mort a sa main tient ;
A la forche de la ramee
L'a cil par les cheveus nouee.
Tristan s'esvelle, vit la teste,
- 1740 Saut esfreez, sor piez s'areste.
A haute voiz crie son mestre :
« Ne vos movez, seürs puez estre :
A ceste espee l'ai ocis.
Saciez, cist ert vostre anemis. »
- 1745 Liez est Tristan de ce qu'il ot :
Cil est ocis qu'il plus dotot.
Poor ont tuit par la contree.
La forest est si esfreee
Que nus n'i ose ester dedenz.
- 1750 Or ont le bois a lor talent.
La ou il erent en cel gaut,
Trova Tristan l'arc Qui ne faut.
En tel maniere el bois le fist
Riens ne trove qu'il n'oceïst.
- 1755 Se par le bois vait cerf ne dains,
Se il atouchë a ces rains
Ou cil arc est mis et tenduz,
Se haut hurte, haut est feruz,
Et se il hurte a l'arc an bas,
- [55] 1760 Bas est feruz eneslepas.
Tristan, par droit et par raison,
Qant ot fait l'arc, li mist cel non.
Mot a buen non l'arc, qui ne faut
Riens qu'il ne fire, bas ne haut ;
- 1765 Et mot lor out pus grant mestier,
De maint grant cerf lor fist mengier.



Mestier ert que la sauvagine
Lor aïdast en la gaudine ;
Qar falliz lor estoit li pains,
1770 N'il n'osoient issir as plains.
Longuement fu en tel dechaz.
Mervelles fu de buen porchaz :
De venoison ont grant plenté.

Seignor, ce fu un jor d'esté,
1775 En icel tens que l'en aoste,
Un poi après la Pentecoste.
Par un matin, a la rousee,
Li oisel chantent l'ainzjornee.
Tristran de la loge ou il gist,
1780 Çaint s'espee, tot sol s'en ist,
L'arc Qui ne faut vet regarder ;
Parmi le bois ala berser.
Ainz qu'il venist, fu en tel paine,
Fu ainz maiss gent tant eüst paine ?
1785 Mais l'un por l'autre ne le sent,
Bien orent lor aaisement.
Ainz, puis le tens que el bois furent,
Deus genz itant de tel ne burent ;
Ne, si conme l'estoire dit,
1790 La ou Berox le vit escrit,
Nule gent tant ne s'entrainerent
Ne si griment nu conpererent.

[56]

La roïne contre lui live.
Li chaux fu granz, qui mot les grive.
1795 Tristran l'acole et il dit ce :
«²
— Amis, ou avez vos esté ?
— Après un cerf, qui m'a lassé.
Tant l'ai chacié que tot m'en duel.
1800 Somel m'est pris, dormir me vel. »
La loge fu de vers rains faite,
De leus en leus ot fuelle atraite,
Et par terre fu bien jonchie.
Yseut fu premire couchie ;
1805 Tristran se couche et trait s'espee,
Entre les deux chars l'a posee.
Sa chemise out Yseut vestue
(Se ele fust icel jor nue,
Mervelles lor fust meschoiet),
1810 Et Tristran ses braies ravoit.
La roïne avoit en son doi.
L'anel d'or des noces le roi,

2. Absence de la première phrase de dialogue, texte lacunaire.



- O esmeraudes planteïz.
Mervelles fu li doïz gresliz,
1815 A poi que li aneus n'en chiet.
Oez com il se sont couchiez :
Desoz le col Tristran a mis
Son braz, et l'autre, ce m'est vis,
Li out par dedesus geté ;
1820 Estroitement l'ot acolé,
Et il la rot de ses braz çainte.
Lor amistié ne fu pas fainte.
Les bouches furent pres asises,
EtErneporquant si ot devises
[57] 1825 Que n'asenbloient pas ensemble.
Vent ne cort ne fuele ne trenble.
Uns rais decent desor la face
Yseut, que plus reluist que glace.
Eisi s'endorment li amant,
1830 Ne pensent mal ne tant ne quant.
N'avoit qu'eus deus en cel païs ;
Quar Gornaval, ce m'est avis,
S'en ert alez o le destrier
Aval el bois au forestier.
1835 Oez, seignors, quel aventure :
Tant lor dut estre pesme et dure !
Par le bois vint uns forestiers,
Qui avoit trové lor fulliers
Ou il erent el bois geü.
1840 Tant a par le fuellier seü
Qu'il fu venuz a la ramee
Ou Tristran out fait s'aünee.
Vit les dormanz, bien les connut :
Li sans li fuit, esmarriz fut.
1845 Mot s'en vest tost, quar se doutoit ;
Bien sot, se Tristran s'esvellot,
Que ja n'i metroit autre ostage,
Fors la teste lairoit en gage.
Se il s'en fuit, n'est pas merveille ;
1850 Du bois s'en ist, cort a merveille.
Tristran avoc s'amie dort :
Par poi qu'il ne reçurent mort.
D'iluec endroit ou il dormoient,
Qui, deus bones liues estoient
1855 La ou li rois tenet sa cort.
Li forestier grant erre acort ;
Qar bien avoit oï le ban
[58] Que l'en avoit fait de Tristran :
Cil qui au roi en diroit voir
1860 Assez aroit de son avoir.
Li forestier bien le savoit,



Por c'acort il a tel exploit.
Et li rois Marc en son palais
O ses barons tenoit ses plaiz ;
1865 Des barons ert plaine la sale.
Li forestier du mont avale
Et s'en est entré, mot vait tost.
Pensez que onc arester s'ost
De si que il vint as degrez
1870 De la sale ? Sus est montez.
Li rois le voit venir grant erre,
Son forestier apele en erre :
« Soiz noveles, qui si tost viens ?
Ome senbles que core a chiens,
1875 Qui chast sa beste por ataindre.
Veus tu a cort de nullui plaindre ?
Tu senbles hom qui ait besoin,
Qui ça me soit tramis de loin.
Se tu veus rien, di ton mesage.
1880 A toi nus hon veé son gage
Ou chacié vos de ma forest ?
— Escoute moi, roi, se toi plest,
Et si m'entent un sol petit.
Par cest païs a l'on banit,
1885 Qui ton nevo porroit trover,
Q'ançois s'osast laisier crever
Qu'il nu preïst, ou venist dire.
Ge l'ai trové, s'en criem vostre ire :
Se nel t'ensein, dorras moi mort.
1890 Je te merrai la ou il dort,
Et la roïne ensenble o lui.
Gel vi, poi a, ensenble o lui,
Fermement erent endormi.
Grant poor oi, quant la les vi. »
1895 Li rois l'entent, boufe et sospire,
Esfreez est, forment s'aïre ;
Au forestier dist et conselle
Priveement, dedenz l'orelle :
« En qel endroit sont il ? Di moi !
1900 — En une loge de Morroi
Dorment estroitet enbrachiez.
Vien tost, ja seron d'eus vengiez.
Rois, s'or n'en prens aspre venjance,
N'as droit en terre, sanz doutance. »
1905 Li rois li dist : « Is t'en la fors.
Si chier conme tu as ton cors,
Ne dire a nul ce que tu sez,
Tant soit estrange ne privez.
A la Croiz Roge, au chemin fors,
1910 La on enfuet sovent les cors,



Ne te movoir, iluec m'atent.
Tant te dorrai or et argent
Con tu voudras, je l'afi toi. »
Li forestier se part du roi,
1915 A la Croiz vient, iluec s'asiet.
Male gote les eulz li criet,
Qui tant voloit Tristran destruire !
Mex li venist son cors conduire,
Qar puis morut a si grant honte
1920 Con vos orrez avant el conte.
Li rois est en la chanbre entrez,
A soi manda toz ses privez,
Pus lor voia et defendi
[60] Qu'il ne soient ja si hardi
1925 Qu'il allent après lui plain pas.
Chascun li dist : « Rois, est ce gas,
A aler vos sous nule part ?
Ainz ne fu rois qui n'ait regart.
Qel novele avez vos oïe ?
1930 Ne vos movez por dit d'espie. »
Li rois respont : « Ne sai novele,
Mais mandé m'a une pucele
Que j'alle tost a lié parler.
Bien me mande n'i moigne per.
1935 G'irai tot seus sor mon destrier,
Ne merrai per ne escuier,
A ceste foiz irai sanz vos. »
Il responent : « Ce poise nos.
Chatons conmanda a son filz
1940 A eschiver les leus soutiz. »
Il respont : « Je le sai assez.
Laisiez moi faire auques mes sez. »
Li rois a fait sa sele metre,
S'espee çaint, sovent regrete
1945 A lui tot sol la cuvertise
Que Tristran fist, quant il l'ot prise
Yseult la bele o le cler vis,
O qui s'en est alé fuitis.
S'il les trove, mot les menace,
1950 Ne laira pas ne lor mesface.
Mot est li rois acoragiez
De destruire : c'es granz pechiez.
De la cité s'en est issuz
Et dist mex veut estre penduz
1955 Qu'il ne prenge de ceus venjance
Que li ont fait tel avilance.
[61] A la croiz vint, ou cil l'atent,
Dist li qu'il aut isnelement
Et qu'il le meint la droite voie.



- 1960 El bois entrent, qui mot onbroie.
Devant le roi se met l'espie ;
Li rois le sieut, qui bien s'i fie
En l'espee que il a çainte,
Dont a doné colee mainte.
- 1965 Si fait il trop que sorquidez ;
Quar, se Tristan fust esvelliez,
Li niés o l'oncle se meslast,
Li uns morust, ainz ne finast.
Au forestier dist li roi Mars
- 1970 Qu'il li dorroit d'argent vint mars,
Sel menoit tost a son forfet.
Li forestier (qui vergonde ait !)
Dist que pres sont de lor besoigne.
Du buen cheval, né de Gascoingne,
- 1975 Fait l'espie le roi decendre,
De l'autre part cort l'estrier prendre ;
A la branche d'un vert pomier
La reigne lient du destrier.
Poi vont avant, quant ont veü
- 1980 La loge por qu'il sont meü.
Li rois deslace son mantel,
Dont a fin or sont li tasel :
Desfublez fu, mot out gent cors.
Du fuerre trait l'espee fors,
- 1985 Iriez s'atorne, sovent dit
Qu'or veut morir s'il nes ocit.
L'espee nue an la loge entre.
Le forestier entre soventre,
Grant erre après le roi acort :
- [62] 1990 Li ros li çoine qu'il retort.
Li rois en haut le cop leva,
Iré le fait, si se tresva.
Ja decendist li cop sor eus,
Ses oceïst, ce fust grant deus.
- 1995 Quant vit qu'ele avoit sa chemise
Et q'entre eus deus avoit devise,
La bouche o l'autre n'ert jostee,
Et qant il vit la nue espee
Qui entre eus deus les deseivot,
- 2000 Vit les braies que Tristan out :
« Dex ! dist li rois, ce que puet estre ?
Or ai veü tant de lor estre,
Dex ! je ne sai que doie faire,
Ou de l'ocire ou du retraire.
- 2005 Ci sont el bois, bien a lonc tens.
Bien puis croire, se je ai sens,
Se il s'amasent folement,
Ja n'i eüsent vestement,



- Entrè eus deus n'eüst espee,
2010 Autrement fust cest'asemblee.
Corage avoie d'eus ocire :
Nes tocherài, retrairai m'ire.
De fole amor corage n'ont.
N'en ferrai nul. Endormi sont :
2015 Se par moi eirent atouchié,
Trop par feroie grant pechié ;
Et se g'esvel cest endormi
Et il m'ocit ou j'oci lui,
Ce sera laide reparlance.
2020 Je lor ferai tel demostrance
Que, ançois qu'il s'esvelleront,
Certainement savoir porront
[63] Qu'il furent endormi trové
Et q'en a eü d'eus pité,
2025 Que je nes vuel noient ocire,
Ne moi ne gent de mon empire.
Ge voi el doi a la reïne
L'anel o pierre esmeraudine ;
Or li donnai (mot par est buens),
2030 Et g'en rai un qui refu suens :
Osterai li le mien du doi.
Uns ganz de vair rai je o moi,
Qu'el aporta o soi d'Irlande.
Le rai qui sor la face brande
2035 (Qui, li fait chaut) en vuel covrir ;
Et, qant vendra au departir,
Prendrai l'espee d'entre eus deus
Dont le Morhot fu del chief blos. »
Li rois a deslié les ganz,
2040 Vit ensamble les deus dormanz,
Le rai qui sor Yseut decent
Covre des ganz mot bonement.
L'anel du doi defors parut :
Souef le traist, qu'il ne se mut.
2045 Primes i entra il enviz ;
Or avoit tant les doiz gresliz
Qu'il s'en issi sanz force fere ;
Mot l'en sot bien li rois fors traire,
L'espee qui entre eus deus est
2050 Souef oste, la soue i met.
De la loge s'en issi fors,
Vint au destrier, saut sor le dos ;
Au forestier dist qu'il s'en fuie,
Son cors trestort, si s'en conduie.
2055 Vet s'en li rois, dormant les let.
[64] A cele foiz n'i a plus fait.
Reperiez est a sa cité.



- De plusorz parz out demandé
Ou a esté et ou tant fut.
- 2060 Li rois lor ment, pas n'i connut
Ou il ala ne que il quist
Ne de faisance que il fist.
 Mais or oiez des endormiz,
 Que li rois out el bois gerpiz.
- 2065 Avis estoit a la roïne
Qu'ele ert en une grant gaudine,
Dedenz un riche pavellon :
A li venoient dui lion,
Qui la voloient devorer ;
- 2070 El lor voloit merci crier,
Mais li lion, destroiz de fain,
Chascun la prenoit par la main.
De l'esfroi que Iseut en a
Geta un cri, si s'esvella.
- 2075 Li gant paré du blanc hermine
Li sont choiet sor la poitrine.
Tristran, du cri qu'il ot, s'esvelle,
Tote la face avoit vermelle.
Esfreez s'est, saut sus ses piez,
- 2080 L'espee prent com home iriez,
Regarde el brant, l'osche ne voit :
Vit le pont d'or qui sus estoit,
Connut que c'est l'espee au roi.
La roïne vit en son doi
- 2085 L'anel que li avoit doné,
Le suen revit du dei osté.
Ele cria : « Sire, merci !
Li rois nos a trovez ici. »
- [65] Il li respont : « Dame, c'est voirs.
- 2090 Or nos covient gerpier Morrois,
Qar mot li par somes mesfait.
M'espee a, la soue me lait :
Bien nos peüst avoir ocis.
— Sire, voire, ce m'est avis.
- 2095 — Bele, or n'i a fors du fuir.
Il nos laissa por nos traïr :
Seus ert, si est alé por gent,
Prendre nos quide, voirement.
Dame, fuion nos en vers Gales.
- 2100 Li sanc me fuit. » Tot devient pales.
 Atant, es vos lor escuier,
 Qui s'en venoit o le destrier.
 Vit son seignor pales estoit,
 Demande li que il avoit.
- 2105 « Par foi, mestre, Marc li gentis
Nos a trovez ci endormis ;



S'espee lait, la moie en porte :
Felonie criem qu'il anorte.
Du doi Yseut l'anel, le buen,
2110 En a porté, si lait le suen :
Par cest change poon parçoivre,
Mestre, que il nos veut deçoivre ;
Quar il ert seus, si nos trova,
Poor li prist, si s'en torna.
2115 Por gent s'en est alé arrire,
Dont il a trop et baude et fire.
Ses amerra, destruire veut
Et moi et la roïne Yseut ;
Voiant le pueple, nos veut prendre,
2120 Faire ardoir et venter la cendre.
Fuion, n'avon que demorer. »
N'avet en eus que demorer.
S'il ont poor, n'en püent mais :
Li rois sevent fel et engrés.
2125 Torné s'en sont bone aleüre,
Li roi doutent, por l'aventure.
Morrois trespasent, si s'en vont,
Grans jornees par poor font,
Droit vers Gales s'en sont alé.
2130 Mot les avra amors pené :
Trois anz plainiers sofrirent peine,
Lor char pali et devint vaine.

[66]

Seignors, du vin de qoi il burent
Avez oï, por qoi il furent
2135 En si grant paine lonctens mis ;
Mais ne savez, ce m'est avis,
A combien fu determinez
Li lovendrins, li vin herbez :
La mere Yseut, qui le bolli,
2140 A trois anz d'amistié le fist.
Por Marc le fist et por sa fille :
Autre en pruva, qui s'en essille.
Tant con durerent li troi an,
Out li vins si soupris Tristan
2145 Et la roïne ensemble o lui
Que chascun disoit : « Las n'en sui. »
L'endemain de la saint Jehan
Aconpli furent li troi an
Que cil vin fu determinez.
2150 Tristan fu de son lit levez,
Iseut remest en sa fullie.
Tristan, sachiez, une doitie
A un cerf traist, qu'il out visé,
Par les flans l'a outrebersé.

[67]



- 2155 Fuit s'en li cerf, Tristran l'aqeut ;
Que soirs fu plains tant le porseut.
La ou il cort après la beste,
L'ore revient, et il s'areste,
Qu'il ot beü le lovdrant.
- 2160 A lui seus senpres se repent :
« Ha ! Dex, fait il, tant ai travail !
Trois anz a hui, que riens n'i fal,
Onques ne me falli pus paine
Ne a foirié n'en sorsemaine.
- 2165 Oublié ai chevalerie,
A seure cort et baronie.
Ge sui essilié du país,
Tot m'est failli et vair et gris,
Ne sui a cort a chevaliers.
- 2170 Dex ! tant m'amast mes oncles chiers,
Se tant ne fuse a lui mesfez !
Ha ! Dex, tant foiblement me vet !
Or deüse estre a cort a roi,
Et cent danzeaus avoques moi,
- 2175 Qui servisent por armes prendre
Et a moi lor servise rendre.
Aler deüse en autre terre
Soudoier et soudees querre.
Et poise moi de la roïne,
- 2180 Qui je doins loge por cortine.
En bois est, et si peüst estre
En beles chanbres, o son estre,
Portendues de dras de soie.
Por moi a prise male voie.
- 2185 A Deu, qui est sire du mont,
Cri ge merci, que il me donst
Itel corage que je lais
A mon oncle sa feme en pais.
A Deu vo je que jel feroie
- 2190 Mot volentiers, se je pooie,
Si que Yseut fust acordee
O le roi Marc, qui'st esposee,
Las ! si qel virent maint riche ome,
Au fuer q'en dit la loi de Rome. »
- 2195 Tristran s'apuie sor son arc,
Sovent regrete le roi Marc,
Son oncle, qui a fait tel tort,
Sa feme mise a tel descort.
Tristran au soir se dementot :
- 2200 Oiez d'Iseut con li estoit !
Sovent disoit : « Lasse, dolente,
Porquoi eüstes vos jovente ?
En bois estes com autre serve,

[68]



- Petit trovez qui ci vus serve.
2205 Je suis roïne, mais le non
En ai perdu par la poison
Que nos beümes en la mer.
Ce fist Brengain, qu'i dut garder :
Lasse ! si male garde en fist !
2210 El n'en pout mais, quar trop mesprist.
Les damoiseles des anors,
Les filles as frans vavasors
Deüse ensemble o moi tenir
En mes chanbres, por moi servir,
2215 Et les deüse marier
Et as seignors por bien doner.
Amis Tristran, en grant error
Nos mist qui le boivre d'amor
Nos aporta ensemble a boivre,
[69] 2220 Mex ne nos pout il pas deçoivre. »
Tristran li dist : « Roïne gente,
En mal usons nostre jovente.
Bele amie, se je peüse,
Par conseil que je en eüse,
2225 Faire au roi Marc acordement,
Qu'il pardonnast son mautalent
Et qu'il preïst nostre escondit,
C'onques nul jor, n'en fait n'en dit,
N'oi o vos point de drüerie
2230 Qui li tornast a vilanie,
N'a chevalier en son roiaume,
Ne de Lidan tresque en Dureaume,
S'il voloit dire que amor
Eüse o vos por deshonor,
2235 Ne m'en trovast en chanp, armé.
Et s'il avoit en volenté,
Quant vos avriez deresnie,
Qu'il me soufrist de sa mesnie,
Gel serviroie a grant honor,
2240 Conme mon oncle et mon seignor :
N'avroit soudoier en sa terre
Qui miex le servist de sa gerre.
Et s'il estoit a son plesir
Vos a prendre et moi de gerpir,
2245 Qu'il n'eüst soin de mon servise,
Ge m'en iroie au roi de Frise,
Ou m'en passeroie en Bretaigne
O Governal, sanz plus compaignie.
Roïne franche, ou que je soie,
2250 Vostre toz jorz me clameroie.
Ne vosise la departie,
S'estre peüst la compaignie,



- [70]
- Ne fust, bele, la grant soufraitte
Que vos soufrez et avez faite
2255 Tanz dis, por moi, par desertine.
Por moi perdez non de roïne.
Estre peüses a anor
En tes chanbres, o ton seignor,
Ne fust, dame, li vins herbez
2260 Qui an la mer nos fu donnez.
Yseut, franche, gente façon,
Conselle moi que nos feron.
— Sire, Jesu soit gracïez,
Qant degerpir volez pechiez !
2265 Amis, membre vos de l'ermite
Ogrin, qui de la loi escrite
Nos preecha et tant nos dist,
Quant tornastes a son abit,
Qui est el chief de cel boschage !
2270 Beaus amis douz, se ja corage
Vos ert venuz de repentir,
Or ne peüst mex avenir.
Sire, corons a lui ariere.
De ce sui tote fianciere :
2275 Consel nos doroit honorable,
Par quoi a joie pardurable
Porronez encore bien venir. »
Tristran l'entent, fist un sospir
Et dist : « Roïne de parage,
2280 Tornon arire a l'ermitage
Encor enuit ou le matin.
O le conseil de maistre Ogrin,
Mandon au roi nostre talent
Par briés sanz autre mandement.
2285 — Amis Tristran, mot dites bien.
Au riche roi celestien
Puison andui crïer merci,
Qu'il ait de nos, Tristran, ami ! »
Arrire tornent el boschage,
2290 Tant ont erré qu'a l'ermitage
Vindrent ensemble li amant.
L'ermite Ogrin trovent lisant.
Qant il les vit, bel les apele
(Assis se sont en la chapele) :
2295 « Gent dechacie, a con grant paine
Amors par force vos demeine !
Conbien durra vostre folie ?
Trop avez mené ceste vie.
Et, queles, quar vos repentez ! »
2300 Tristran li dist : « Or escoutez.
Si longuement l'avon menee,



Itel fu nostre destinee.
Trois anz a bien, si que n'i falle,
Onques ne nos falli travaille.
2305 S'or poïons conseil trover
De la roïne racorder,
Je ne querrai ja plus nul jor
Estre o le roi Marc a seignor ;
Ainz m'en irai ançois un mois
2310 En Bretagne ou en Loenois.
Et se mes oncles veut souffrir
Moi a sa cort por lui servir,
Gel servirai si con je doi.
.....
2315 Sire, mon oncle est riche roi.
Le mellor conseil nos donnez,
Por Deu, sire, de ce qu'oez,
Et nos feron vos volentez. »
[72] Seignors, oiez de la roïne :
2320 As piez l'ermite chiet encline,
De lui proier point ne se faint
Qu'il les acort au roi, si plaint :
« Qar ja corage de folie
Nen avrai je jor de ma vie.
2325 Ge ne di pas, a vostre entente,
Que de Tristran jor me repente,
Que je ne l'aim de bone amor
Et com amis, sanz desanor :
De la comune de mon cors
2330 Et je du suen somes tuit fors. »
L'ermite l'ot parler, si plore,
De ce qu'il ot Deu en aoure :
« Ha ! Dex, beaus rois omnipotent,
Graces, par mon buen cuer, vos rent,
2335 Qui vivre tant m'avez laisié
Que ces deus genz de lor pechié
A moi en vindrent conseil prendre.
Granz grez vos en puise je rendre !
Ge jur ma creance et ma loi,
2340 Buen conseil aerez de moi.
Tristran, entent moi un petit
(Ci es venuz a mon habit),
Et vos, roïne, a ma parole
Entendez, ne soiez pas fole.
2345 Qant home et feme font pechié,
S'aus se sont pris et sont quitié
Et s'aus vienent a penitance
Et aient bone repentance,
Dex lor pardone lor mesfait,
2350 Tant ne seroit orible et lait.



- [73]
- Tristran, roïne, or escoutez
Un petitet, si m'entendez.
Por honte oster et mal couvrir
Doit on un poi par bel mentir.
2355 Qant vos conseil m'avez requis,
Gel vos dorrai sanz terme mis.
En parchemin prendrai un brief :
Saluz avra el premier chief.
A Lancien le trametez,
2360 Le roi par bien salu mandez
En bois estes o la roïne,
Mais, s'il voloit de lui saisine
Et pardonast son mautalent,
Vos feriez por lui itant
2365 Vos en iriez a sa cort ;
N'i avroit fort, sage ne lort,
S'il veut dire qu'en vilanie
Eüsiez prise drüerie,
Si vos face li rois Marc pendre,
2370 Se vos ne vos poez defendre.
Tristran, por ce t'os bien loer,
Que ja n'i troveras ton per
Qui gage doinst encontre toi.
Icest conseil te doin par foi.
2375 Ce ne puet il metre en descort :
Qant il vos vout livrer a mort
Et en feu ardoir, par le nain
(Cortois le virent et vilain),
Il ne voloit escouter plait.
2380 Qant Dex vos an ot merci fait
Que d'iluec fustes eschapez,
Si com il est oï assez,
Que, se ne fust la Deu vigor,
Destruid fusiez a deshonor
[74] 2385 (Tel saut feïstes qu'il n'a home
De Costentin entresqu'a Rome,
Se il le voit, n'en ait hisdor),
Iluec fuïstes par poor.
Vos rescosistes la roïne,
2390 S'avez esté pus en gaudine.
De sa terre vos l'amenastes,
Par mariage li donastes.
Tot ce fu fait, il le set bien ;
Nocie fu a Lencien.
2395 Mal vos estoit lié a fallir,
O lié vosistes mex fuïr.
S'il veut prendre vostre escondit
Si qel verront grant et petit,
Vos li offrez a sa cort faire.



- 2400 Et se lui venoit a viaire,
Qant vos serez de lui loiaus,
Au loement de ses vasaus
Preïst sa feme la cortoise.
Et, se savez que lui n'en poise,
2405 O lui serez ses soudoiers,
Servirez le mot volentiers.
Et s'il ne veut vostre servise,
Vos passerez la mer de Frise,
Iroiz servir un autre roi.
2410 Tex ert li brief. — Et je l'otroi.
Tant ait plus mis, beau sire Ogrin,
Vostre merci, el parchemin,
Que je ne m'os en lui fier :
De moi a fait un ban crïer.
2415 Mais je li prié, com a seignor
Que je mot aim par bone amor,
Un autre brief reface faire,
S'i face escrire tot son plaire ;
A la Croiz Roge, anmi la lande,
2420 Pende le brief, si le conmande.
Ne li os mander ou je sui,
Ge criem qu'il ne me face ennui.
Ge crerai bien, quant je l'avrai,
Le brief : quant qu'il voudra ferai.
2425 Maistre, mon brief set seelé !
En la queue escriroiz : *Vale* !
A ceste foiz je n'i sai plus. »
Ogrins l'ermite lieve sus,
Pene et enque et parchemin prist,
2430 Totes ces paroles i mist.
Qant il out fait, prist un anel,
La pierre passot el seel.
Seelé est, Tristran le tent,
Il le reçut mot bonement.
2435 « Quil portera ? » dist li hermites.
« Gel porterai. — Tristran, nu dites.
— Certes, sire, si ferai bien,
Bien sai l'estre de Lancïen.
Beau sire Ogrin, vostre merci,
2440 La roïne remaindra ci ;
Et anevois, en tens oscur,
Qant li rois dormira seür,
Ge monterai sor mon destrier,
O moi merrai mon escuier.
2445 Defors la vile a un pendant :
La decendrai, s'irai avant.
Mon cheval gardera mon mestre,
Mellor ne vit ne lais ne prestre. »



- [76]
- 2450 Anuit, après solel couchier,
Qant li tens prist a espoisier,
Tristran s'en torne avoc son mestre.
Bien sot tot le país et l'estre.
A Lancien, a la cité,
En sont venu, tant ont erré.
2455 Il decent jus, entre en la vile.
Les gaites cornent a merveille.
Par le fossé dedenz avale
Et vint errant tresque en la sale.
Mot par est mis Tristran en fort.
2460 A la fenestre ou li rois dort
En est venu, souef l'apele,
N'avoit son de crier harele.
Li rois s'esvelle et dit après :
« Qui es, qui a tel eure ves ?
2465 As tu besoin ? Di moi ton non.
— Sire, Tristran m'apele l'on.
Un brief aport, sil met ci jus
El fenestrier de cest enclus.
Longuement n'os a vos parler,
2470 Le brief vos lais, n'os plus ester. »
Tristran s'en torne, li rois saut,
Par trois foiz l'apela en haut :
« Por Deu, beaus niés, ton oncle atent ! »
Li rois le brief a sa main prent.
2475 Tristran s'en vet, plus n'i remaint,
De soi conduire ne se faint,
Vient a son mestre, qui l'atent,
El destrier saut legierement.
Governal dist : « Fol, quar exploites !
2480 Alon nos en les destoletes ! »
Tant ont erré par le boschage
Q'au jor vindrent a l'ermitage.
Enz sont entré. Ogrins prioit
Au roi celestre quant qu'il pot
[77]
- 2485 Tristran defende d'enconbrier
Et Governal, son escuier.
Qant il le vit, es le vos lié :
Son criator a gracié.
D'Iseut n'estuet pas demander
2490 S'ele out poor d'eus rencontrer.
Ainz, pus li soir qu'il en issirent
Tresque l'ermitage et el les virent,
N'out les eulz essuiez de lermes :
Mot par li senbla lons cis termes.
2495 Qant el le vit venir, lor prie
Qu il i fist, ne fu pas parole.
« Amis, di moi, se Dex t'anort,



Fus tu donc pus a la roi cort ? »
Tristran lor a tot reconté,
2500 Conment il fu a la cité
Et conment o le roi parla,
Coment li rois le rapela,
Et du briés que il a gerpi,
Et con li rois trova l'escrit.
2505 « Dex !, dist Ogrin, graces te rent.
Tristran, sachiez, asez briment
Orez noveles du ro Marc. »
Tristran decent, met jus son arc.
Or sejoignent a l'ermitage,
2510 Li rois esvelle son barnage.
Primes manda le chapelain,
Le brief li tent qu'a en la main.
Cil fraint la cire et lut le brief.
Li roi choisi el premier chief,
2515 A qui Tristran mandoit saluz.
Les moz a tost toz conneüz,
Au roi a dit le mandement.
Li rois l'escoute bonement ;
A grant merveille s'en esjot,
2520 Qar sa feme forment amot.
Li rois esvelle ses barons,
Les plus proisiez mande par nons ;
Et qant il furent tuit venu,
Li rois parla, il sont teü :
2525 « Seignors, un brief m'est ci tramis.
Rois sui sor vos, vos mi marchis.
Li briés soit liez et soit oïz ;
Et qant liz sera li escriz,
Conselliez m'en, jel vos requier.
2530 Vos m'en devez bien consellier. »
Dinas s'en est levé premierz,
Dist a ses pers : « Seignors, oiez !
S'or oiez que ne die bien,
Ne m'en creez de nule rien.
2535 Qui mex savra dire, si die,
Face le bien, lest la folie.
Li brief nos est ici tramis
Nos ne savon de qel país :
Soit liz li briés premierement ;
2540 Et pus, solonc le mandement,
Qui buen conseil savra doner,
Sel nos doinst buen. Nel quier celer :
Qui son droit seignor mesconselle
Ne puet faire greignor merveille. »
2545 Au roi diënt Corneualois :
« Dinas a dit trop que cortois.



- Dan chapelain, lisiez le brief,
Oiant nos toz, de chief en chief. »
Levez s'en est li chapelains,
[79] 2550 Le brief deslie o ses deus mains,
En piez estut devant le roi :
« Or escoutez, entendez moi.
Tristran, li niés nostre seignor,
Saluz mande prime et amor
2555 Au roi et a tot son barnage :
"Rois, tu sez bien le mariage
De la fille le roi d'Irlande.
Par mer en fui jusqu'en Horlande,
Par ma proece la conquis,
2560 Le grant serpent cresté ocis,
Par qoi ele me fu donee.
Amenai la en ta contree.
Rois, tu la preïs a mollier,
Si que virent ti chevalier.
2565 N'eüs gaires o li esté,
Quant losengier en ton reigné
Te firent acroire mençonge.
Ge sui tot prest que gage en donge,
Qui li voudroit blasme lever,
2570 Lié alegier contre mon per,
Beau sire, a pié ou a cheval
(Chascuns ait armes et cheval)
Qu'onques amor nen out vers moi,
Ne je vers lui, par nul desroi.
2575 Se je ne l'en puis alegier
Et en ta cort moi deraisnier,
Adonc me fai devant ton ost
Jugier : n'i a qui je t'en ost.
N'i a baron, por moi plaisier,
2580 Ne me face ardrë, ou jugier.
Vos savez bien, beaus oncles, sire,
Nos vosistes ardoir en ire ;
[80] Mais a Deu en prist grant pitié,
S'en aorames Damledé.
2585 La roïne par aventure
En eschapa. Ce fu droiture,
Se Dex me saut ; quar a grant tort
Li voliez doner la mort.
G'enn eschapai, si fis un saut
2590 Contreval un rochier mot haut.
Lors fu donnee la roïne
As malades en decepline.
Ge l'en portai, si li toli,
Puis ai toz tens o li fuï.
2595 Ne li devoie pas fallir,



Qant a tort dut por moi morir.
Puis ai esté o lié par bos,
Que je n'estoie pas tant os
Que je m'osase an plain mostrer.
2600 [Vos feïstes un ban crier]
A prendre nos et a vos rendre.
Feïsiez nos ardoir ou pendre :
Por ce nos estovoit fuïr.
Mais, s'or estoit vostre plesir
2605 A prendre Yseut o le cler vis,
N'avroit baron en cest païs
Plus vos servist que je feroie.
Se l'uen vos met en autre voie,
Que ne vuelliez le mien servise,
2610 Ge m'en irai au roi de Frise ;
Jamais n'oras de moi parler,
Passerai m'en outre la mer.
De ce q'oiez, roi, pren conseil.
Ne puis mes souffrir tel trepel :
2615 Ou je m'acorderai a toi,
Ou g'en merrai la fille au roi
En Irlandë, ou je la pris.
Roïne ert de son païs. » »
Li chapelains a au roi dit :
2620 « Sire, n'a plus en cest escrit. »
Li baron oient la demande,
Qe por la fille au roi d'Irlande
Offre Tristan vers eus batalle.
N'i a baron de Cornoualle
2625 Ne die : « Rois, ta feme pren.
Onques cil n'orent nul jor sen
Qui ce distrent de la roïne,
Dont la parole est ci oïe.
Ne te sai pas conseil doner
2630 Tristan remaigne deça mer.
Au riche roi aut, en Gavoie,
A qui li roiz escoz gerroie.
Si se porra la contenir,
Et tant porrez de lui oïr,
2635 Vos manderez por lui, qu'il vienge.
Ne savon el quel voie tienge.
Mandez par brief que la roïne
Vos ameint ci a brief termine. »
Li rois son chapelain apele :
2640 « Soit fait cist brief o main isnele.
Oï avez que i metroiz.
Hastez le brief : mot sui destroiz,
Mot a ne vi Yseut la gente ;
Trop a mal trait en sa jovente.



- 2645 Et quant li brief ert seelez,
A la Croiz Roge le pendez ;
Ancor enuit i soit penduz.
Escrivez i par moi saluz. »
- [82] Quant l'ot li chapelain escrit,
2650 A la Croiz Roge le pendit.
Tristran ne dormi pas la nuit.
Ainz que venist la mie nuit,
La Blanche Lande out traversee,
La chartre porte seelee.
- 2655 Bien sout l'estre de Cornoalle.
Vient a Ogrin, il la li balle.
Li hermite la chartre a prise,
Lut les letres, vit la franchise
Du roi, qui pardonne a Yseut
- 2660 Son mautalent, et que il veut
Repenre la tant bonement ;
Vit le terme d'acordement.
Ja parlera si com il doit
Et con li hon qui a Deu croit :
- 2665 « Tristran, quel joie t'est creüe !
Ta parole est tost entendue,
Que li rois la roïne prent.
Loé li ont tote sa gent ;
Mais ne li osent pas loer
- 2670 Toi retenir a soudeier,
Mais va servir en autre terre
Un roi a qui on face gerre,
Un an ou deus. Se li rois veut,
Revien a lui et a Yseut.
- 2675 D'ui en tierz jor, sanz nul deçoivre,
Est li rois prest de lié recevoir.
Devant le Gué Aventuros
Est li plez mis de vos et d'eus :
La li rendroiz, iluec ert prise.
- 2680 Cist briés noient plus ne devise.
— Dex ! dist Tristran, quel departie !
- [83] Mot est dolenz qui pert s'amie.
Faire l'estuet, por la soufrete
Que vos avez por moi fort trete :
- 2685 N'avez mestier de plus souffrir.
Qant ce vendra au departir,
Ge vos dorrai ma drüerie,
Vos moi la vostre, bele amie.
Ja ne serai en cele terre
- 2690 Que ja me tienge pais ne gerre
Que mesage ne vos envoi.
Bele amie, remandez moi
De tot en tot vostre plesir. »



- Iseut parla o grant sospir :
2695 « Tristran, entent un petitet :
Husdent me lesse, ton brachet.
Ainz berseret a veneor
N'ert gardé e a tel honor
Con cist sera, beaus douz amis.
2700 Qant gel verrai, ce m'est avis,
Memberra moi de vos sovent.
Ja n'avrai si le cuer dolent,
Se je le voi, ne soie lie.
Ainz, puis que la loi fu jugie,
2705 Ne fu beste si herbergie
Ne en si riche lit couchie.
Amis Tristran, j'ai un anel,
Un jasje vert a un seel.
Beau sire, por l'amor de moi,
2710 Portez l'anel en vostre doi ;
Et s'il vos vient, sire, a corage
Que me mandez rien par mesage,
Tant vos dirai, ce saciez bien,
Certes, je n'en croiroie rien,
[84] 2715 Se cest anel, sire, ne voi.
Mais, por defense de nul roi,
Se voi l'anel, ne lairai mie,
Ou soit savoir ou soit folie,
Ne face con que il dira,
2720 Qui cest anel m'aportera,
Por ce³qu'il soit a nostre anor :
Je vos pramet par fine amor.
Amis, dorrez me vos tel don,
Husdant le baut, par le landon ? »
2725 Et il respont : « La moie amie,
Husdent vos doins par drüerie.
— Sire, c'est la vostre merci.
Qant du brachet m'avez seisi,
Tenez l'anel, de gerredon. »
2730 De son doi l'oste, met u son.
Tristran en bese la roïne,
Et ele lui, par la saisine.
Li hermites en vet au Mont,
Por les richeces qui la sont.
2735 Assés achate ver et gris,
Dras de soie et de porpre bis,
Escarlates et blanc chainsil,
Asez plus blanc que flor de lil,
Et palefroi souef anblant,
2740 Bien atornez d'or flanboiant.



- Ogrins l'ermite tant achate
Et tant acroit et tant barate
Pailles, vairs et gris et hermine
Que richement vest la roïne.
2745 Par Cornoualle fait huchier
Li rois s'acorde a sa mollier :
« Devant le Gué Aventuros
[85] Iert pris acordement de nos. »
Oï en ont par tot la fame ;
2750 N'i remest chevalier ne dame
Qui ne vienge a cel'asenblee.
La roïne ont mot desirree :
Amee estoit de tote gent,
Fors des felons que Dex cravent !
2755 Tuit quatre en orent tels soudees :
Li dui en furent mort d'espees,
Li tierz d'une seete ocis ;
A duel morurent el païs.
Li forestier quis encusa
2760 Mort crüeale n'en refusa ;
Quar Perinis, li franc, li blois,
L'ocist puis d'un gibet el bois.
Dex les venga de toz ces quatre,
Qui vout le fier orguel abatre.
- 2765 Seignors, au jor du parlement
Fu li rois Marc o mot grant gent.
La out tendu maint pavellon
Et mainte tente de baron :
Loin ont porpris la praerie.
2770 Tristran chevauchë o s'amie,
Tristran chevauche et voit le merc.
Souz son bliaut ot son hauberc ;
Quar grant poor avoit de soi,
Por ce qu'il out mesfait au roi.
2775 Choisi les tentes par la pree,
Conut li roi et l'asenblee.
Iseut apele bonement :
« Dame, vos retenez Hudent.
Pri vos, por Deu, que le gardez ;
[86] 2780 S'onques l'amastes, donc l'amez.
Vez la le roi, vostre seignor,
O lui li home de s'onor.
Nos ne porron mais longuement
Aler nos deus a parlement.
2785 Je vois venir ces chevaliers
Et le roi et ses soudoiers,
Dame, qui viennent contre nos.
Por Deu, le riche glorios,



- Se je vos mant aucune chose,
2790 Hastivement ou a grant pose,
Dame, faites mes volentez.
— Amis Tristran, or m'escoutez.
Par cele foi que je vos doi,
Se cel anel de vostre doi
2795 Ne m'envoiez, si que jel voie,
Rien qu'il deïst ge ne croiroie.
Mais, des que reverrai l'anel,
Ne tor ne mur ne fort chastel
Ne me tendra ne face errant
2800 Le mandement de mon amant,
Solonc m'enor et loiauté
Et je sace soit vostre gré.
— Dame, fait il, Dex gré te sace ! »
Vers soi l'atrait, des braz l'enbrace.
2805 Yseut parla, qui n'ert pas fole :
« Amis, entent a ma parole.
— Or me fai donc bien a entendre.
— Tu me conduiz, si me veuz rendre
Au roi, par le conseil Ogrin,
2810 L'ermite, qui ait bone fin.
Por Deu vos pri, beaus douz amis,
Que ne partez de cest païs
Tant qos saciez comment li rois
Sera vers moi, iriez ou voirs.
2815 Gel prié, qui sui ta chiere drue,
Qant li rois m'avra retenue,
Que chiés Orri le forestier
T'alles la nuit la herbergier.
Por moi sejourner ne t'ennuit !
2820 Nos i geümes mainte nuit,
En nostre lit que nos fist faire
Li trois qui nos quierent moleste
Mal troveront en la parfin :
Li cors giront el bois, sovin,
2825 Beau chiers amis, et g'en ai dote :
Enfer ovre, qui les trangle !
Ges dot, quar il sont mot felon.
El buen celier, soz le boron,
Seras entrez, li miens amis.
2830 Manderai toi par Perinis
Les noveles de la roi cort.
Li miens amis, que Dex t'enort !
Ne t'ennuit pas la herbergier !
Sovent verrez mon mesagier :
2835 Manderai toi de ci mon estre
Par mon vaslet et a ton mestre
— Non fera il, ma chiere amie.

[87]



- Qui vos reprovera folie
Gart soi de moi con d'anemi !
2840 — Sire, dist Yseut, grant merci !
Or sui je mot boneüree :
A grant fin m'avez asenee. »
Tant sont alé et cil venu
Qu'il s'entredient lor salu.
2845 Li rois venoit mot fierement
[88] Le trait d'un arc devant sa gent ;
O lui Dinas, qui, de Dinan.
Par la reigne tenoit Tristran
La roïne, qui conduioit.
2850 La, salua si com il doit :
« Rois, ge te rent Yseut, la gente :
Hon ne fist mais plus riche rente.
Ci voi les homes de ta terre
Et, oiant eus, te vuel requerre
2855 Que me sueffres a esligier
Et en ta cort moi deraisnier
C'onques o lié n'oi drüerie,
Ne ele o moi, jor de ma vie.
Acroire t'a l'en fait mençonge ;
2860 Mais, se Dex joie et bien me donge,
Onques ne firent jugement.
Conbatre a pié ou autrement
Dedenz ta cort, sire, m'en soffre.
Se sui dannez, si m'art en soffre.
2865 Et, se je m'en pus faire sauf,
Qu'il n'i ait chevelu ne chauf
Si me retien ovocques toi,
O m'en irai en Loenoi. »
Li rois a son nevo parole.
2870 Andrez, qui fu nez de Nicole,
Li a dit : « Rois, quar le retiens,
Plus en seras doutez et criens. »
Mot en faut poi que ne l'otroie,
Le cuer forment l'en asouploie.
2875 A une part li rois le trait ;
La roïne ovoc Dinas let,
Qui mot par ert voirs et loiaus
Et d'anor faire comunax.
[89] O la roïne geue et gabe,
2880 Du col li a osté la chape,
Qui ert d'escarlante mot riche.
Ele out vestu une tunique
Desus un grant bliaut de soie.
De son mantel que vos diroie ?
2885 Ainz l'ermite, qui l'achata,
Le riche fuer ne regreta.



- Riche ert la robe et gent le cors :
Les eulz out vers, les cheveus sors.
Li seneschaus o lié s'envoie.
- 2890 As trois barons forment en poise :
Mal aient il, trop sont engrés !
Ja se trairont du roi plus pres :
« Sire, font il, a nos entent :
Consel te doron bonement.
- 2895 La roïne a esté blasmee
Et foi hors de ta contree.
Se a ta cort resont ensamble,
Ja dira l'en, si con nos senble,
Que en consent lor felonie :
- 2900 Poi i avra qui ce ne die.
Lai de ta cort partir Tristan ;
Et, quant vendra jusqu'a un an,
Que tu seras aseürez
Qu'Yseut te tienge loiautez,
- 2905 Mande Tristan qu'il vienge a toi.
Ce te loons par bone foi. »
Li rois respont : « Que que nus die,
De vos conselz n'istrai je mie. »
Ariere en vienent li baron,
- 2910 Por le roi content sa raison.
Quant Tristan oit n'i a porloigne,
Que li rois veut qu'il s'en esloigne,
De la roïne congié prent ;
L'un l'autre esgarde bonement.
- [90] 2915 La roïne fu coloree,
Vergoigne avoit por l'asemblee.
Tristan s'en part, ce m'est avis :
Dex ! tant cuer fist le jor pensis !
Li rois demande ou tornera.
- 2920 Qant qu'il voudra, tot li dorra ;
Mot par li a a bandon mis
Or et argent et vair et gris.
Tristan dist : « Rois de Cornoualle,
Je n'en prendrai mie maalle.
- 2925 A qant que puis vois a grant joie,
Au roi riche que l'en gerroie. »
Mot out Tristan riche convoi
Des barons et de Marc le roi.
Vers la mer vet Tristan sa voie.
- 2930 Yseut o les euz le convoie ;
Tant con de lui ot la veüe
De la place ne se remue.
Tristan s'en vet, retorné sont
Cil qui pose convoié l'ont.
- 2935 Dinas encor le convoiout,



- Sovent le besse et li proiot
Seürement revienge a lui.
Entrafié se sont il dui :
« Dinas, entent un poi a moi.
2940 De ci m'en part, bien sez por qoi.
Se je te mant par Governal
Aucune chose besoignal,
Avance la, si con tu doiz. »
Baisié se sont plus de set foiz.
- [91] 2945 Dinas li prie ja nel dot,
Die son buen : il fera tot.
Dit mot a bele desevre
Mais, sor sa foi aseüree,
La retendra ensenble o soi.
2950 Non feroit, certes, por le roi.
Iluec Tristan de lui s'en torne :
Au departir andui sont morne.
Dinas s'en vient après le roi,
Qui l'atendoit a un chaumoi.
2955 Ore chevauchent li baron
Vers la cité tot a bandon.
Tote la gent ist de la vile,
Et furent plus de quatre mile,
Qu'omes que femes que enfanz ;
2960 Que por Yseut, que por Tristranz,
Mervellose joie menoient.
Li saint par la cité sonoient.
Qant il oient Tristan s'en vet,
N'i a un sol grant duel ne fet.
2965 D'Iseut grant joie demenoient,
De lui servir mot se penoient ;
Quar, ce saciez, ainz n'i ot rue
Ne fust de paille portendue :
Cil qui n'out paille mist cortine.
2970 Par la ou aloit la roïne
Est la rue mot bien jonchie.
Tot contremont, par la chaucie,
Si vont au mostier Saint Sanson.
La roïne et tuit li baron
2975 En sont trestuit ensenble alé.
Evesque, clerc, moine et abé
Encontre lié sont tuit issu,
D'aubes, de chapes revestu ;
Et la roïne est decendue,
2980 D'une porpre inde fu vestue.
L'evesque l'a par la main prise,
Si l'a dedenz le mostier mise ;
Tot droit la meinent a l'auter.
Dinas li preuz, qui mot fu ber,



- 2985 Li aporta un garnement
Qui bien valoit cent mars d'argent,
Un riche paile fait d'orfrois
(Onques n'out tel ne qens ne rois) ;
Et la roïne Yseut l'a pris
- 2990 Et, par buen cuer, sor l'autel mis.
Une chasublè en fu faite,
Qui ja du tresor n'iert hors traite
Se as grans festes anvés non.
Encore est ele a Saint Sanson :
- 2995 Ce dient cil qui l'ont veüe.
Atant est du mostier issue.
Li rois, li prince et li contor
L'en meinent el palais hauçor.
Grant joie i ont le jor menee.
- 3000 Onques porte n'i fu veee :
Qui vout entrer si pout mengier,
Onc a nul n'i fist on dangier.
Mot l'ont le jor tuit honoree :
Ainz le jor que fu esposee
- 3005 Ne li fist hom si grant honor
Con l'on li a fait icel jor.
Le jor franchi li rois cent sers
Et donna armes et haubers
A vint danzeaus qu'il adouba.
- 3010 Or oiez que Tristan fera.
Tristan s'en part, fait a sa rente.
Let le chemin, prent une sente ;
Tant a erré voie et sentier
Qu'a la herberge au forestier
- 3015 En est venu celeement.
Par l'entree priveement
Le mist Orri el bel celier.
Tot li trove quant q'ot mestier.
Orris estoit meruelles frans.
- 3020 Senglers, lehes prenet o pans,
En ses haies grans cers et biches,
Dains et chevreus. Il n'ert pas chiches,
Mot en donet a ses serjanz.
O Tristan ert la sejornanz
- 3025 Priveement en souterrin.
Par Perinis, li franc meschin,
Soit Tristan noves de s'amie.
- Oiez des trois, que Dex maudie,
Par qui Tristan an est alez :
- 3030 Par eus fu mot li rois malez.
Ne tarja pas un mois entier
Que li rois Marc ala chacier,



- Et avoc lui li traïtor.
Or escoutez que font cel jor :
- 3035 En une lande, a une part,
Ourent ars li vilain essart ;
Li rois s'estut el bruelleïz,
De ses buens chiens oï les cris.
La sont venu li troi baron,
- 3040 Qui le roi mistrent a raison :
« Rois, or entent nostre parole.
Se la roïne a esté fole,
[94] El n'en fist onques escondit.
S'a vilanie vos est dit ;
- 3045 Et li baron de ton païs
T'en ont par mainte foiz requis,
Qu'il vuelent bien s'en escondie
Qu'o Tristran n'ot sa drüerie.
Escondire se doit c'on ment.
- 3050 Si l'en fait faire jugement
Et envoieis l'en requier,
Priveement, a ton couchier.
S'ele ne s'en veut escondire,
Lai l'en aler de ton empire. »
- 3055 Li rois rogi, qui escouta :
« Par Deu ! seignors Cornot, mot a
Ne finastes de lié reter.
De tel chose l'oi ci reter
Qui bien peüst remaindre a tant.
- 3060 Dites se vos alez querant
Que la roïne aut en Irlande.
Chascun de vos que li demande ?
N'offri Tristran li a defendre ?
Ainz n'en osastes armes prendre.
- 3065 Par vos est il hors du païs.
Or m'avez vos du tot surpris.
Lui ai chacié : or chaz ma feme ?
Cent dehez ait par mié la cane
Qui me rova de lui partir !
- 3070 Par saint Estiene le martir,
Vos me sorquerez, ce me poise.
Quel merveille que l'en si toise !
S'il se mesfist, il est en fort.
N'avez cure de mon deport,
- 3075 O vos ne puis plus avoir pes.
[95] Par saint Tresmor de Caharés,
Ge vos ferai un geu parti :
Ainz ne verroiz passé marsdi
(Hui est lundi), si le verrez. »
- 3080 Li rois les a si esfreez
Qu'il n'i a el fors prengent fuie.



Li rois Marc dist : « Dex vos destruite,
Qui si alez querant ma honte !
Por noient, certes, ne vos monte :
3085 Ge ferai le baron venir
Que vos avïez fait fuïr. »
Qant il voient le roi marri,
En la lande, soz un larri,
Sont decendu tuit troi a pié,
3090 Li rois lessent el chanp, irié.
Entre eus dient : « Que porron faire ?
Li rois Marc est trop deputaire ;
Bien tost mandera son neveu,
Ja n'i tendra ne fei ne veu.
3095 S'il ça revient, de nos est fins :
Ja en forest ne en chemin
Ne trovera nul de nos trois
Le sanc n'en traie du cors, frois.
Dison le roi or avra pes,
3100 N'en parleron a lui jamés. »
Enmié l'essart li rois s'estot.
La sont venu ; tost les destot,
De lor parole n'a mes cure ;
La loi qu'il tient de Deu en jure
3105 Tot souavet entre ses denz :
Mar fu jostez cist parlemenz.
S'il eüst or la force o soi,
La fusent pris, ce dit, tuit troi.
« Sire, font il, entendez nos :
3110 Marriz estes et coroços
Por ce que nos dison t'anor.
L'en devroit par droit son seignor
Consellier : tu nos sez mal gré.
Mal ait quant qu'a soz son baudré
3115 (Ja mar o toi s'en marrira)
Cil qui te het ! Cil s'en ira ;
Mais nos, qui somes ti feel,
Te donions loial conseil.
Quant ne nos croiz, fait ton plaisir :
3120 Assez nos en orras taisir.
Icest mal talent nos pardonne. »
Li rois escoute, mot ne sone,
Sor son arçon s'est acoutez,
Ne s'est vers eus noient tornez :
3125 « Seignors, mot a encor petit
Que vos oïstes l'escondit
Que mes niés fist de ma mollier :
Ne vosistes escu ballier.
Querant alez a terre pié.
3130 La meslee des or vos vié.

[96]



Or gerpisiez tote ma terre.
Par saint André, que l'en vet querre
Oltre la mer, jusque en Escoce,
Mis m'en avez el cuer la boce,
3135 Qui n'en istra jusqu'a un an :
G'en ai por vos chacié Tristan. »
Devant lui viennent li felon,
Godoïnë et Guenelon
Et Danaalain que fu mot feus ;
3140 Li roi ont aresnié entre eus,
Mais n'i porent plai encontre :
[97] Vet s'en li rois sanz plus ester.
Cil s'en partent du roi par mal.
Forz chasteaus ont, bien clos de pal,
3145 Soiant sor roche, sor haut pui ;
A lor seignor feront ennui,
Se la chose n'est amendee.
Li rois n'a pas fait longee estee,
N'atendi chien ne veneor ;
3150 A Tintajol, devant sa tor,
Est decendu, dedenz s'en entre :
(Nus ne set ne ne voit son estre)
Es chanbres entre, çaint'espee.
Yseut s'est contre lui levee,
3155 Encontre vient, s'espee a prise,
Pus est as piez le roi asise.
Prist l'a la main, si l'en leva ;
La roïne li enclina,
Amont le regarde, a la chiere,
3160 Molt la vit et cruel et fiere,
Aperçut soi qu'il ert marriz :
Venuz s'en est aeschariz.
« Lasse, fait ele, mes amis
Est trovez, mes sires l'a pris ! »
3165 Souef le dit entre ses denz.
Li sanz de li ne fu si loinz
Qu'il ne li set monté el vis,
Li cuer el ventre li froidist ;
Devant le roi choï enverse,
3170 Pasmee soi, sa color a perse
Q'entre ses braz l'en a levee,
Besie l'a et acolee ;
Pensa que mal l'eüst ferue.
Quant de pasmer fu revenue :
[98] 3175 « Ma chiere amie, que avez ? »
— Sire, poor. — Ne vus tamez. »
Qant ele l'ot qui l'aseüre,
Sa color vient, si aseüre ;
Adonc li rest asouagié.



- 3180 Mot bel a le roi aresnié :
« Sire, ge voi a ta color,
Fait t'ont marri ti veneor.
Ne te doiz ja marrir de chace. »
Li rois l'entent, rist, si l'enbrace,
- 3185 E li a fait li rois : « Amie,
J'ai trois felons, d'ancesorie,
Qui heent mon amendement ;
Mais se encor nes en desment,
Que nes enchaz fors de ma terre,
- 3190 Li fel ne crient mais ma gerre.
Il m'ont asez adesentu,
Et je lor ai trop consentu :
N'i a mais rien del covertir.
Par lor parler, par lor mentir,
- 3195 Ai mon nevo de moi chacié.
N'ai mais cure de lor marchié,
Prochainement s'en revendra,
Des trois felons me vengera :
Par lui seront encor pendu. »
- 3200 La roïne l'a entendu ;
Ja parlast haut, mais ele n'ose ;
El fu sage, si se repose
Et dist : « Dex i a fait vertuz,
Qant mes sires s'est irascuz
- 3205 Vers ceus par qui blasme ert levé.
Deu pri qu'il soient vergondé. »
Souef le dit, que nus ne l'ot.
La bele Yseut, qui parler sot,
Tot simplement a dit au roi :
- 3210 « Sire, quel mal ont dit de moi ?
Chascun puet dire ce qu'il pense.
Fors vos, ge n'ai nule defense :
Por ce vont il querant mon mal.
De Deu, le pere esperital,
- 3215 Aient il male maudignon !
Tantes foiz m'ont mis en frichon !
— Dame, fait li rois, or m'entent :
Parti s'en sont par mautalent
Trois de mes plus proisiez barons.
- 3220 — Sire, porquoi ? Par quels raisons ?
— Blasmer te font. — Sire, porquoi ?
— Gel te dirai, » dit li li roi :
« N'as fait de Tristan escondit.
— Se je l'en faz ? — Et il m'ont dit
- 3225 Qu'il le m'ont dit. — Ge prest'en sui.
— Qant le feras ? Ancor ancui ?
— Brif terme i met. — Asez est loncs.
— Sire, por Deu et por ses nons,

[99]



- Entent a moi, si me conselle.
3230 Que puet ce estre ? Quel merveille
Qu'il ne me lesent an pes eure !
Se Damledeu mon cors seceure,
Escondit mais ne lor ferai,
Fors un que je deviserai.
3235 Se lor faisoie soirement,
Sire, a ta cort, voiant ta gent,
Jusqu'a tierz jor me rediroient
Q'autre escondit avoir voudroient.
Rois, n'ai en cest païs parent
3240 Qui por le mien desraignement
[100] En feïst gerre ne revel.
Mais de ce me seret mot bel.
De lor rebeche n'ai mes cure.
Se il vuelent avoir ma jure
3245 Ou s'il volent loi de juïse,
Ja n'en voudront si roide guise
(Metent le terme) que ne face.
A terme avrai en mié la place
Li roi Artus et sa mesnie.
3250 Se devant lui sui alegie,
Qui me voudroit après sordire,
Cil me voudroient escondire,
Qui avront veü ma deraisne,
Vers un Cornot ou vers un Saisne.
3255 Por ce m'est bel que cil i soient
Et mon deresne a lor eulz voient.
Se en place est Artus li rois,
Gauvains, ses niés, li plus cortois,
Girflez et Qeu li seneschaus,
3260 Tex cent en a li rois vasaus
N'en mentiront por rien qu'il oient,
Por les seurdiz se combatroient.
Rois, por c'est biens devant eus set
Faiz li deraisne de mon droit.
3265 Li Cornot sont reherceor,
De pluseurs evres tricheor.
Esgarde un terme, si lor mande
Que tu veus a la Blanche Lande
Tuit i soient, et povre et riche.
3270 Qui n'i sera, tres bien t'afiche
Que lor toudras lor herité :
Si reseras d'eus aquité.
Et li mien cors est toz seürs,
Des que verra li roi Artus
[101] 3275 Mon mesage, qu'il vendra ça :
Son corage sai des piça. »
Li rois respont : « Bien avez dit. »



Atant est li termes baniz
A quinze jorz par le païs.
3280 Li rois le mande a trois naïs
Que par mal sont parti de cort :
Mot en sont lié, a que qu'il tort.
Or sevent tuit par la contree
Le terme asis de l'asemblee,
3285 Et que la ert li rois Artus,
Et de ses chevaliers le plus
O lui vendront de sa mesnie.
Yseut ne s'ert mie atargie :
Par Perinis manda Tristran
3290 Tote la paine et tot l'ahan
Qu'el a por lui ouan eüe.
Or l'en soit la bonté rendue !
Metre la puet, s'il veut, en pes :
« Di li qu'il set bien un marchés,
3295 Au chief des planches, au Mal Pas :
G'i sollé ja un poi mes dras.
Sor la mote, el chief de la planche,
Un poi deça la Lande Blanche,
Soit, revestuz de dras de ladre ;
3300 Un henap port o soi de madre
(Une botele ait dedesoz),
O corioie atachié par noz ;
A l'autre main tienge un puiot,
Si aprenges de tel tripot.
3305 Au terme ert sor la mote assis :
Ja set assez bociez son vis ;
[102] Port le henap devant son front,
A ceus qui iluec passeront
Demant l'aumosne simplement.
3310 Il li dorront or et argent :
Gart moi l'argent, tant que le voie
Priveement, en chambre coie. »
Dist Perinis : « Dame, par foi,
Bien li dirai si le secroi. »
3315 Perinis part de la roïne ;
El bois, par mié une gaudine,
Entre, tot sos par le bois vet ;
A l'avesprer vient au recet
Ou Tristran ert, el bel celier.
3320 Levé estoient du mengier.
Liez fu Tristran de sa venue :
Bien sout, noveles de sa drue
Li aporte li vaslet frans.
Il dui se tienent par les mains,
3325 Sor un sige haut sont monté.
Perinis li a tot conté



Le mesage de la roïne.
Tristran vers terre un poi encline
Et jure quant que puet ataindre :
3330 Mar l'ont pensé ; ne puet remaindre,
Il en perdront encor les testes
Et as forches pendront, as festes.
« Di la roïne mot a mot :
G'irai au terme, pas n'en dot.
3335 Face soi lie, saine et baude !
Ja n'avrai mais bain d'eve chaude
Tant qu'a m'espee aie venjance
De ceus qui li ont fait pesance :
Il sont traître fel prové.
[103] 3340 Di li que tot ai bien trové
A sauver soi du soirement.
Je la verrai assez briment.
Va, si li di que ne s'esmait,
Ne dot pas que je n'alle au plet,
3345 Atapiné conme tafurs.
Bien me verra li rois Artus
Soier au chief sor le Mal Pas,
Mais il ne me connoistra pas.
S'aumosne avrai, se l'en pus traire.
3350 A la roïne puez retraire
Ce que t'ai dit el sozterrin
Que fist fere si bel, perrin.
De moi li porte plus saluz
Qu'il n'a sor moi botons menuz.
3355 — Bien li dirai, » dist Perinis.
Lors s'est par les degrez fors mis :
« G'en vois au roi Artus, beau sire.
Ce mesage m'i estuet dire :
Qu'il vienge oïr le soirement,
3360 Ensenble o lui chevaliers cent,
Qui puis garant li porteroient,
Se li felon de rien greignoient
A la dame de loiauté.
Donc n'est ce bien ? — Or va a Dé. »
3365 Toz les degrez en puie a orne,
El chaceor monte et s'en torne ;
N'avra mais pais a l'esperon,
Si ert venu a Cuerlion.
Mot out cil poines por servir,
3370 Mot l'en devroit mex avenir.
Tant a enquis du roi novele
Que l'en li a dit bone et bele,
[104] Cele voie qui l'a s'adone
3375 Vet li vaslez Yseut la bele.



A un pastor qui chalemele
A demandé : « Ou est li rois ?
— Sire, fait il, il sit au dois.
Ja verroiz la Table Reonde,
3380 Qui tornoie conme le monde.
Sa mesnie sit environ. »
Dist Perinis : « Ja en iron. »
Li vaslet au perron decent,
Maintenant s'en entra dedanz.
3385 Mot i avoit filz a contors
Et filz a riches vavasors,
Qui servoient por armes tuit.
Uns d'eus s'en part, con s'il s'en fuit ;
Il vint au roi, et il l'apele :
3390 « Va, dont viens tu ? — J'aport novele :
La defors a un chevauchant,
A grant besoin te va querant. »
Atant estes vos Pirinis :
Esgardez fu de maint marchis ;
3395 Devant le roi vint a l'estage
Ou seoient tuit li barnage.
Li vaslet dit tot a seür :
« Dex saut, fait il, le roi Artur,
Lui et tote sa compaignie,
3400 De par la bele Yseut s'amie ! »
Li rois se lieve sus des tables :
« Et Dex, fait il, esperitables
La saut et gart, et toi, amis !
Dex ! fait li rois, tant ai je quis
3405 De lié avoir un sol mesage !
Vaslet, voiant cest mien barnage,
Otroi a li qant que requiers.
Toi tiers seras fet chevaliers,
Por le mesage a la plus bele
3410 Qui soit de ci jusq'en Tudele.
— Sire, fait il, vostre merci !
Oiez por qoi sui venu ci ;
E s'i entendent cil baron,
Et mes sires Gauvain par non.
3415 La roïne s'est acordee
O son seignor, n'i a celee :
Sire, la ou il s'acorderent,
Tuit li baron du reigne i erent.
Tristran s'offri a esligier
3420 Et la roïne a deraisnier,
Devant le roi, de loiauté.
Ainz nus de tele loiauté
Ne vout armes saisir ne prendre.
Sire, or font le roi Marc entendre



- 3425 Que il prenge de lié deraisne.
Il n'a frans hon, François ne Sesne,
A la roi cort, de son linage.
Ge oi dire que souef nage
Cil qui on sostient le menton.
- 3430 Rois, se nos ja de ce menton,
Si me tenez a losengier.
Li rois n'a pas coraige entier,
Senpres est ci et senpres la.
La bele Yseut respondu l'a
- 3435 Qu'ele en fera droit devant vos.
Devant le Gué Aventuros
Vos requiert et merci vos crie,
Comme la vostre chiere amie,
Que vos soiez au terme mis,
- [106] 3440 Cent i aiez de vos amis.
Vostre cort soit atant loial,
Vostre mesnie natural.
Dedevant vos iert alegiee,
Et Dex la gart que n'i meschiee !
- 3445 Que, pus li seriez garant,
N'en faudriez ne tant ne quant.
D'ui en huit jors est pris le termes. »
Plorer en font o grosses lermes :
N'i a un sol qui de pitié
- 3450 N'en ait des euilz le vis mollié.
« Dex ! fait chascun, que li demandent ?
Li rois fait ce que il comandent,
Tristran s'en vet fors du païs.
Ja ne voist il s'anz paradis,
- 3455 Se li rois veut, qui l'a n'ira
Et qui par droit ne l'aidera ! »
Gauvains s'en est levé en piez,
Parla et dist comme afaitiez :
« Oncle, se j'ai de toi l'otrise,
- 3460 La deresne qui est assise
Torra a mal as trois felons.
Li plus coverz est Guenelons :
Gel connois bien, si fait il moi.
Gel boutai ja an un fangoi,
- 3465 A un bohort fort et plener.
Se gel retien, par saint Richier,
N'i estovra Tristran venir.
Se gel pooie as poins tenir,
Ge li feroie asez ennui
- 3470 Et lui pendrë an un haut pui. »
Gerflet s'en lieve enprés Gauvain
Et si s'en vindrent main a main.
« Rois, mot par heent la roïne
- [107]



- Denaalain et Godoïne
3475 Et Guenelon, mot a lonc tens.
Ja ne me tienge Dex en sens,
Se vois encontre Goudoïne,
Se de ma grant lance fresnine
Ne pasent outre li coutel,
3480 Ja n'en embras soz le mantel
Bele dame desoz cortine. »
Perinis l'ot, le chief li cline.
Dit Evains, li filz Urien :
« Asez connois Dinoalain :
3485 Tot son sens met en acuser,
Bien set faire le roi musier,
Tant li dira que il le croie.
Se je l'encontre enmié ma voie,
Con je fis ja une autre foiz,
3490 Ja ne m'en tienge lois ne fois,
S'il ne se puet de moi defendre,
S'a mes deus mains ne le fais pendre.
Mot doit on felon chastier.
Du roi joent si losengier. »
3495 Dist Perinis au roi Artur :
« Sire, je sui de tant seür
Que li felon prendront colee,
Qui la roïne ont quis meslee.
Ainz a ta cort n'ot menacié
3500 Home de nul luntain reigné
Que n'en aiez bien trait a chief :
Au partir en remestrent grief
Tuit cil qui l'ourent deservi. »
Li rois fu liez, un poi rougi :
[108] 3505 « Sire vaslez, alez mangier.
Cist penseront de lui vengier. »
Li rois en son cuer out grant joie ;
Parla, bien vout Perinis l'oie :
« Mesnie franche et honoree,
3510 Gardez qu'encontre l'asemblee
Soient vostre cheval tuit gras,
Vostre escu neuf, riche vos dras.
Bohorderons devant la bele
Dont vos oiez tuit la novele.
3515 Mot porra poi sa vie amer
Qui se faindra d'armes porter. »
Li rois les ot trestoz semons :
Le terme heent qui'st si lons,
Lor vuel fust il a l'endemain.
3520 Oiez du franc de bone main :
Perinis le congié demande.
Li rois monta sor Passelande,



Qar convoier veut le meschin.
Contant vont par mié le chemin :
3525 Tuit li conte sont de la bele
Qui metra lance par astele
Ainz que parte li parlemenz.
Li rois offre les garnemenz
Perinis d'estre chevalier,
3530 Mais il nes vout encor ballier.
Li rois convoié l'out un poi,
Por la bele franche au chief bloi,
Ou il n'a point de mautalent :
Mot en parloient an alent.
3535 Li vaslez out riche convoi
Des chevaliers et du franc roi ;
A grant enviz sont departiz.
[109] Li rois le clame : « Beaux amis,
Alez vos en, ne demorez.
3540 Vostre dame me salüez
De son demoine soudoier
Qui vient a li por apaier.
Totes ferai ses volentez,
Por lié serai entalentez.
3545 El me porra mot avancier.
Membre li de l'espié lancier,
Qui fu en l'estache feru :
Ele savra bien ou ce fu.
Prié vos que li diéz ainsi.
3550 — Rois, si ferai, gel vos afi. »
Adonc hurta le chaceor.
Li rois se rest mis el retor.
Cil s'en vient : son mesage a fait
Perinis qui tant mal a trait
3555 Por le servise a la roïne.
Conme plus puet, et il chemine ;
Onques un jor ne sejorna
Tant qu'il vint la don il torna.
Reconté a sa chevauchie
3560 A celui qui mot en fu lie,
Du roi Artur et de Tristran.
Cele nuit furent a Lidan.
Cele nuit fu la lune dime.
Que diroie ? Li terme aprime
3565 De soi alegier la roïne.
Tristran, li suens amis, ne fine,
Vestu se fu de mainte guise :
Il fu en legne, sanz chemise ;
De let burel furent les cotes
3570 Et a quarreaus furent ses botes.
[110] Une chape de burel lee



Out fait tallier, tote enfumee.
Affublez se fu forment bien,
Malade senble plus que rien ;
3575 Et nequeden si ot s'espee
Entor ses flans estroit noee.
Tristran s'en part, ist de l'ostal
Celeement, a Govenal,
Qui li enseigne et si li dit :
3580 « Sire Tristran, ne soiez bric.
Prenez garde de la roïne,
Qu'el n'en fera semblant et signe.
— Maistre fait il, si ferai bien.
Gardez que vos faciez mon buen.
3585 Ge me criem mot d'aperchevance.
Prenez mon escu et ma lance,
Ses m'aportez et mon cheval
Enreignez, mestre Govenal.
Se mestier m'est, que vos soiez
3590 Au pasage, prez, enbuschiez :
Vos savez bien le buen passage,
Pieç'a que vos en estes sage.
Li cheval est blans comme flor :
Covrez le bien trestot entor,
3595 Que il ne soit mes conneüz
Ne de nul home aperceüz.
La ert Artus atot sa gent,
Et li rois Marc tot ensement.
Cil chevalier d'estrangle terre
3600 Bohorderont por los aquerre ;
Et, por l'amour Yseut m'amie,
I ferai tost une esbaudie.
Sus la lance soit le penon
Dont la bele me fist le don.
3605 Mestre, or alez, pri vos forment
Que le faciez mot sauvement. »
Prist son henap et son puiot,
Le congié prist de lui, si l'ot.
Govenal vint a son ostel,
3610 Son hernois prist, ainz ne fist el,
Puis si se mist tost a la voie.
Il n'a cure que nus le voie.
Tant a erré qu'enbuschiez s'est
Pres de Tristran, qui au Pas est.
3615 Sor la mote, au chief de la mare,
S'asist Tristran sanz autre afaire.
Devant soi fiche son bordon :
Atachié fu a un cordon
A quei l'avet pendu au col.
3620 Entor lui sont li taier mol.

[111]



Sor la mote forment se tret.
Ne senbla pas home contret,
Qar il ert gros et corporuz,
Il n'ert pas nains, contrez, boçuz.
3625 La rote entent, la s'est asis.
Mot ot bien bocelé son vis.
Qant aucun passe devant lui,
En plaignant disoit : « Mar i fui !
Ja ne quidai estre aumosnier
3630 Ne servir jor de cest mestier,
Mais n'en poon or mais el faire. »
Tristran lor fait des borses treere,
Que il fait tant chascun li done.
Il les reçoit, que mot ne sone.
3635 Tex a esté set anz mignon
Ne set si bien traire guignon.
[112] Meïsmes li corlain a pié
Et li garçon li mains proisié,
Qui vont mangant par le chemin,
3640 Tristran, qui tient le chief enclin,
Lor aumosne por Deu lor quiert.
L'un l'en done, l'autre le fiert.
Li cuvert gars, li desfaé
Mignon, herlot l'ont apelé.
3645 Escoute Tristran, mot ne sone :
Por Deu, ce dit, le lor pardone.
Li corbel, qui sont plain de rage,
Li font ennui, et il est sage.
Truant le claiment et herlot.
3650 Il les convoie o le puiot,
Plus de quatorze en fait saigner,
Si qu'il ne püent estanchier.
Li franc vaslet de bone orine
Ferlin ou maalle esterline
3655 Li ont doné : il les reçoit.
Il lor dit que il a toz boit,
Si grant arson a en son cors
A poine l'en puet geter fors.
Tuit cil qui l'oient si parler
3660 De pitié prenent a plorer ;
Ne tant ne quant pas nu mescroient
Qu'il ne soit ladres cil quil voient.
Pensent vaslet et escuier
Qu'il se hastent de soi logier
3665 Et des tres tendre lor seignors,
Pavellons de maintes colors :
N'i a riche home n'ait sa tente.
A plain erre, chemin et sente,
Li chevalier viennent après.



- [113] 3670 Mot a grant presse en cel marchés ;
 Esfondré l'ont, mos est li fans.
 Li cheval entrent jusq'as flans,
 Maint en i chiet, qui que s'en traie.
 Tristran s'en rist, point ne s'esmaie,
3675 Par contraire lor dit a toz :
 « Tenez vos reignes par les noz,
 Si hurtez bien de l'esperon ;
 Par Deu, ferez de l'esperon,
 Qu'il n'a avant point de taier. »
3680 Qant il le pensent essayer,
 Li marois font desoz lor piez.
 Chascun qui entre est entaiez :
 Qui n'a hueses, s'en a soffrete.
 Li ladres a sa main fors traite ;
3685 Qant en voi un qui el tai voitre,
 Adonc flavele cil a cuite.
 Qant il le voit plus en fangoi,
 Li ladres dit : « Pensez de moi,
 Que Dex vos get fors du Mal Pas !
3690 Aidiez a noveler mes dras. »
 O sa botele el henap fiert,
 En estrange leu les requiert ;
 Mais il le fait par lecherie,
 Qant or verra passer s'amie,
3695 Yseut, qui a la crine bloie,
 Que ele an ait en son cuer joie.
 Mot a grant noise en cel Mal Pas.
 Li passeor sollent lor dras,
 De luien puet l'om oïr les huz
3700 De ceus qui solle la paluz.
 Cil qui la passe n'est seürs.
 Atant es vos le roi Artus :
 Esgarder vient le passeor,
 O lui de ses barons plusor.
[114] 3705 Criement que li marois ne fonde.
 Tuit cil de la Table Reonde
 Furent venu sor le Mal Pas,
 O escus fres, o chevaus cras,
 De lor armes entreseigné.
3710 Tuit sont covert, que mens que pié ;
 Maint drap de soie i ot levé.
 Bohordant vont devant le gé.
 Tristan connoissoit bien le roi
 Artus, si l'apela a soi :
3715 « Sire Artus, rois, je sui malades,
 Bociez, meseaus, desfaiz et fades.
 Povre est mon pere, n'out ainz terre.
 Ça sui venuz l'aumosne querre,



Mot ai oï de toi bien dire,
3720 Tu ne me doiz pas escondire.
Tu es vestu de beaus grisens
De Renebors, si con je pens.
Desoz la toile rencïene
La toue char est blanche et plaine.
3725 Tes janbes voi de riche paile
Chaucies et o verte maïle,
et les sorchauz d'une escarlate.
Rois Artus, voiz con je me grate ?
J'ai les granz froiz, qui qu'ait les chاوز.
3730 Por Deu me donne ces sorchauz. »
Li nobles rois an ot pitié :
Dui damoisel l'ont deschaucié.
Li malades les sorchaux prent,
Otot s'en vet isnelement,
3735 Asis se rest sor la muterne.
[115] Li ladres nus de ceus n'esperne
Qui devant lui sont trespasé ;
Fins dras en a a grant plenté
Et les sorchauz Artus le roi.
3740 Tristran s'asist sor le maroi.
Qant il se fu iluec assis,
Li rois Marc, fiers et posteïs,
Chevaucha fort vers le taier.
Tristran l'aqeut a essaier
3745 S'il porra rien avoir du suen.
Son flavel sonë a haut suen,
A sa voiz roe crie a paine,
O le nes fait subler l'alaine :
« Por Deu, roi Marc, un poi de bien ! »
3750 S'aumuce trait, si li dit : « Tien,
Frere, met la ja sus ton chief :
Maintes foiz t'a li tens fait grief.
— Sire, fait il, vostre merci !
Or m'avez vos de froit gari. »
3755 Desoz la chape a mis l'aumuce,
Qant qu'il puet la trestorne et muce.
« Dom es tu, ladres ? » fait li rois.
— « De Carloon, filz d'un Galois.
— Qanz anz as esté fors de gent ?
3760 — Sire, trois anz i a, ne ment.
Tant con je fui en saine vie,
Mot avoie cortoise amie.
Por lié ai je ces boces lees ;
Ces tartaries plain dolees
3765 Me fait et nuit et jor soner
Et o la noisë estoner
Toz ceus qui je demant du lor



- [116]
- 3770 Por amor Deu le criator. »
Li rois li dit : « Ne celez mie
Comment ce te donna t'amie. »
— Dans rois, ses sires ert meseaus,
O lié faisoie mes joiaus,
Cist maus me prist de la comune.
Mais plus bele ne fu que une.
- 3775 — Qui est ele ? — La bele Yseut :
Einsi se vest con cele seut. »
Li rois l'entent, riant s'en part.
Li rois Artus de l'autre part
En est venuz, qui bohordot ;
- 3780 Joios se fist, que plus ne pout.
Artus enquist de la roïne.
« El vient, fait Marc, par la gaudine,
Dan roi, ele vient o Andret :
De lié conduire s'entremet. »
- 3785 Dist l'un a l'autre : « Ne sai pas
Comment isse de cest Mal Pas.
Or eston ci, si prenon garde. »
Li troi felon (qui mal feu arde !)
Vindrent au gué, si demanderent
- 3790 Au malade par ont passerent
Cil qui mains furent entaié.
Tristran a son puiot drecié
Et lor enseigne un grant molanc :
« Vez la cel torbe après cel fanc,
- 3795 La est li droiz asseneors ;
G'i ai veü passer plusors. »
Li felon entrent en la fange.
La ou li ladres lor enseigne,
Fange troverent a merveille
- 3800 Desi q'as auves de la selle.
Tuit troi chient a une flote.
- [117]
- Li malade fu sus la mote,
Si lor cria : « Poigniez a fort,
Se vos estes de tel tai ort.
- 3805 Alez, segnor ! Par saint apostre,
Si me done chascun du vostre ! »
Li cheval fondent el taier :
Cil se prenent a esmaier,
Qar ne trovent rive ne fonz.
- 3810 Cil qui bohordent sor le mont
Sont acoru isnelement.
Oiez du ladre com il ment :
« Seignors, fait il a ces barons,
Tenez vos biens a vos archons.
- 3815 Mal ait cil fans qui si est mos !
Ostez ces manteaus de vos cox,



- Si braçoiez parmié le tai.
Je vos di bien (que tres bien sai),
G'i ai hui veü gent passer. »
- 3820 Qui donc veïst henap casser !
Qant li ladres le henap loche,
O la corioie fiert la boche
Et o l'autre des mains flavele.
Atant es vos Yseut la bele.
- 3825 El taier vit ses ainemis,
Sor la mote sist ses amis.
Joie en a grant, rit et envoie,
A pié decent sor la faloise.
De l'autre part furent li roi
- 3830 Et li baron qu'il ont o soi,
Qui esgardent ceus du taier
Torner sor coste et ventrellier.
Et li malades les argüe :
« Seignors, la roïne est venue
- [118] 3835 Por fere son desresnement,
Alez oïr cel jugement. »
Poi en i a joie n'en ait.
Oiez del ladre, du desfait,
Donoalen met a raison :
- 3840 « Pren t'a la main a mon baston,
Tire a deus poinz mot durement. »
Et cil li tent tot maintenant.
Le baston li let li degiez :
Ariere chiet, tot est plungiez,
- 3845 N'en vit on fors le poil rebors.
Et qant il fu du tai trait fors,
Fait li malades : « N'en poi mes.
J'ai endormi jointes et ners,
Les mains gourdes por le mal d'Acre,
- 3850 Les piez enflez por le poacre.
Li maus a empirez ma force,
Ses sont mi braz com une escorce. »
Dinas estoit o la roïne,
Aperçut soi, de l'uiel li cline.
- 3855 Bien sout Tristan ert soz la chape,
Les trois felons vit en la trape ;
Mot li fu bel et mot li plot
De ce qu'il sont en lait tripot.
A grant martire et a dolor
- 3860 Sont issu li encuseor
Du taier defors : a certain,
Ja ne seront mais net sanz bain.
Voiant le pueple, se despollent,
Li dras laisent, autres racuellent.
- 3865 Mais or oiez du franc Dinas,



- [119]
- Qui fu de l'autre part du Pas :
La roïne met a raison.
« Dame, fait il, cel siglaton
Estera ja forment laidiz.
3870 Cist garez est plain de rouïz :
Marriz en sui, forment m'en poise,
Se a vos dras point en adoise. »
Yseut rist, qui n'ert pas coarde,
De l'uel li guigne, si l'esgarde.
3875 Le penser sout a la roïne.
Un poi aval, lez une espine,
Torne a un gué lui et Andrez,
Ou trespasèrent auques nez.
De l'autre part fu Yseut sole.
3880 Devant le gué fu grant la fole
Des deus rois et de lor barnage.
Oiez d'Yseut com el fu sage !
Bien savoit que cil l'esgardoient
Qui outre le Mal Pas estoient.
3885 Ele est au palefroi venue,
Prent les langues de la sanbue.
Ses noua desus les arçons :
Nus escuiers ne nus garçons
Por le taier mex nes levast
3890 Ne ja mex nes aparellast.
Le lorain boute soz la selle,
Le poitral oste Yseut la bele,
Au palefroi oste son frain.
Sa robe tient en une main,
3895 En l'autre la corgie tint.
Au gué o le palefroi vint,
De la corgie l'a feru,
Et il passe outre la palu.
La roïne out mot grant esgart
3900 De ceus qui sont de l'autre part.
Li roi prisié s'en esbahirent,
Et tuit li autre qui le virent.
La roïne out de soie dras :
Aporté furent de Baudas,
3905 Forré furent de blanc hermine.
Mantel, bliaut, tot li traïne.
Sor ses espales sont si crin,
Bendé a ligne sor or fin.
Un cercle d'or out sor son chief,
3910 Qui empare de chief en chief,
Color rosine, fresche et blanche.
Einsi s'adrece vers la planche :
« Ge vuel avoir a toi afere.
— Roïne franche, debonere,



- 3915 A toi irai sanz escondire,
Mais je ne sai que tu veus dire.
— Ne vuel mes dras enpalüer :
Asne seras de moi porter
Tot souavet par sus la planche.
- 3920 — Avoi ! fait il, roïne franche,
Ne me requerez pas tel plet :
Ge sui ladres, boçu, desfait.
— Cuite, fait ele, un poi t'arengé.
Quides tu que ton mal me prenge ?
- 3925 N'en aies doute, non fera.
— A ! Dex, fait il, ce que sera ?
A lui parler point ne m'enneie. »
O le puiot sovent s'apoie.
« Diva ! malades, mot es gros !
- 3930 Tor la ton vis et ça ton dos :
Ge monterai conme vaslet. »
Et lors s'en sorrüst li deget,
Torne le dos, et ele monte.
Tuit les gardent, et roi et conte.
- [121] 3935 Ses cuises tient sor son puiot :
L'un pié sorlieve et l'autre clot,
Sovent fait senblant de choier,
Grant chiere fai de soi doloir.
Yseut la bele chevaucha,
- 3940 Janbe deça, janbe dela.
Dist l'un a l'autre : « Or esgardez
.....
Vez la roïne chevauchier
Un malade qui seut clochier.
- 3945 Pres qu'il ne chiet de sor la planche,
Son puiot tient desor sa hanche.
Alon encontre cel mesel
A l'issue de cest gacel. »
La corurent li damoisel
- 3950
Li roi Artus cele part torne,
Et li autre trestot a orne.
Li ladres ot enclin le vis,
De l'autre part vint el país.
- 3955 Yseut se lait escolorgier.
Li ladres prent a reperier,
Au departir il redemande
La bele Yseut anuit viande.
Artus dist : « Bien l'a deservi.
- 3960 Ha ! roïne, donez la li ! »
Yseut la bele dist au roi :
« Par cele foi que je vos doi,
Forz truanz est, asez en a,



- Ne mangera hui ce qu'il a.
3965 Soz sa chape senti sa guige.
Rois, s'aloiere n'apetiche :
[122] Les pains demiés et les entiers
et les pieces et les quartiers
Ai bien parmié le sac sentu.
3970 Viande a, si est bien vestu.
De vos sorchauz, s'il les veut vendre,
Puet il cinc soz d'esterlins prendre,
Et de l'aumuce mon seignor.
Achat bien lit, si soit pastor,
3975 Ou un asne qui past le tai.
Il est herlot, si que jel sai.
Hui a suï bone pasture,
Trové a gent a sa mesure.
De moi n'en portera qui valle
3980 Un sol ferlinc n'une maalle. »
Grant joie en meinent li dui roi.
Amené ont son palefroi,
Montee l'ont ; d'iluec tornerent.
Qui ont armes lors bohorderent.
3985 Tristran s'en vet du parlement,
Vient a son mestre, qui l'atent.
Deus chevaus riches de Castele
Ot amené, o frain, o sele,
Et deus lances et deus escuz.
3990 Mot les out bien desconneüz.
Des chevaliers que vos diroie ?
Une guinple blanche de soie
Out Governal sor son chief mise :
N'en pert que l'uel en nule guise.
3995 Arire s'en torne le pas,
Mot par out bel cheval et cras.
Tristran rot le Bel Joeor :
Ne puet on pas trover mellor.
Cote, sele, destrier et targe
[123] 4000 Out couvert d'une noire sarge,
Son vis out covert d'un noir voil,
Tot out covert et chief et poil.
A sa lance ot l'enseigne mise
Que la bele li ot tramise.
4005 Chascun monte sor son destrier,
Chascun out çaint le brant d'acier.
Einsi armé, sor lor chevaus,
Par un vert pré, entre deus vaus,
Sordent sus en la Blanche Lande.
4010 Gauvains, li niés Artus, demande
Gerflet : « Vez en la deus venir,
Qui mot vienent de grant aïr.



Nes connois pas ; ses tu qu'il sont ?
— Ges connois bien, » Girflet respont.
4015 « Noir cheval a et noire enseigne :
Ce est li Noirs de la Montaigne.
L'autre connois as armes vaires,
Qar en cest país n'en a gaires.
Il sont faé, gel sai sanz dote. »
4020 Icil vindrent fors de la rote,
Les escus pres, lances levees,
Les enseignes as fers fermees.
Tant bel portent lor garnement
Conme s'il fusent né dedenz.
4025 Des deus parolent assez plus
Li rois Marc et li rois Artus
Qu'il ne font de lor deus conpaignes,
Qui sont laïs es larges plaines.
Es rens perent li dui sovent,
4030 Esgardé sont de mainte gent.
Parmié l'angarde ensemble poignent,
Mais ne trovent a qui il joignent.
La roïne bien les connut :
A une part du renc s'estut,
4035 Ele et Brengain. Et Andrez vint
Sor son destrier, ses armes tint ;
Lance levee, l'escu pris,
A Tristran saut en mié le vis.
Nu connoisoit de nule rien,
4040 Et Tristran le connoisoit bien.
Fiert l'en l'escu, en mié la voie
L'abat et le braz li peçoie.
Devant les piez a la roïne
Cil jut sanz lever sus l'eschine.
4045 Governal vit le forestier
Venir des tres, sor un destrier,
Qui vout Tristran livrer a mort
En sa forest, ou dormoit fort.
Grant aleüre a lui s'adrece,
4050 Ja ert de mort en grant destrece.
Le fer trenchant li mist el cors,
O l'acier bote le cuir fors.
Cil chaï mort, si c'onques prestre
N'i vint a tens ne n'i pot estre.
4055 Yseut, qui ert et franche et simple,
S'en rist doucement soz sa ginple.
Gerflet et Cinglor et Ivain,
Tolas et Coris et Vauvain
Virent laidier lor conpaignons :
4060 « Seignors, fait Gaugains, que ferons ?
Li forestier gist la baé.

[124]



Saciez que cil dui sont faé.
Ne tant ne quant nes connoisons :
Or nos tienent il por bricons.
4065 Brochons a eus, alons les prendre.
[125] — Quis nos porra, fait li rois, rendre
Mot nos avra servi a gré. »
Tristran se trait aval au gé
Et Governal, outre passerent.
4070 Li autre sirre nes oserent,
En pais remestrent, tuit destroit ;
Bien penserent fantosme soit.
As herberges vuelent torner,
Qar laisié ont le bohorder.
4075 Artus la roïne destroie.
Mot li senbla brive la voie
.....
Qui la voie aloignast sor destre.
Decendu sont a lor herberges.
4080 En la lande ot assez herberges :
Mot en costerent li cordel.
En leu de jonc et de rosel,
Glagié avoient tuit lor tentes.
Par chemins vienent et par sentes ;
4085 La Blanche Lande fu vestue,
Maint chevalier i out sa drue.
Cil qui la fu enz en la pree
De maint grant cerf ot la menee.
La nuit se jornent an la lande.
4090 Chascun rois sist a sa demande.
Qui out devices n'est pas lenz :
Li uns a l'autre fait presenz.
Ly rois Artus, après mengier,
Au tref roi Marc vait cointoier,
4095 Sa privee maisnie maine.
La ot petit de dras de laine,
Tuit li plusor furent de soie.
Des vesteüres que diroie ?
[126] De laine i out, ce fu en graine,
4100 Escarlate cel drap de laine ;
Mot i ot gent de riche ator,
Nus ne vit deus plus riches corz :
Mestier nen est dont la nen ait.
Es pavellons ont joie fait.
4105 La nuit devisent lor afaire,
Comment la franche debonere
Se doit deraisnier de l'outrage,
Voiant les rois et lor barnage.
Couchier s'en vait li rois Artus
4110 O ses barons et o ses druz.



[127]

Maint caemel, mainte troïne,
Qui fust la nuit en la gaudine
Oïst an pavellon soner.
Devant le jor prist a toner :
4115 A fermeté, fu de cholor.
Les gaites ont corné le jor ;
Par tot commencent a lever,
Tuit sont levé sanz demorer.
Li soleuz fu chاوز sor la prime,
4120 Choiete fu et nielle et frime.
Devant les tentes as deus rois
Sont asenblé Corneualois :
N'out chevalier en tot le reigne
Qui n'ait o soi a cort sa feme.
4125 Un drap de soie, un paile bis
Devant le tref au roi fu mis :
Ovrez fu en bestes, menuz.
Sor l'erbe vert fu estenduz.
Li dras fut achaté en Niques.
4130 En Cornoualle n'ot reliques
En tresor ne en filatieres,
En aumaires n'en autres bieres,
En fiertres n'en escrinz n'en chases,
En croiz d'or ne d'argent n'en mases,
4135 Sor le paile les orent mises,
Arengies, par ordre asises.
Li roi se traient une part,
Faire i volent loial esgart.
Li roi Artus parla premier,
4140 Qui de parler fu prinsautier :
« Rois Marc, fait il, qui te conselle
Tel outrage si fait merveille :
Certes, fait il, sil se desloie.
Tu es legier a metre en voie,
4145 Ne dois croire parole fause.
Trop te fesoit amere sause
Qui parlement te fist joster.
Mot li devoit du cors coster
Et ennuier, qui voloit faire.
4150 La franche Yseut, la debonere,
Ne veut respit ne terme avoir.
Cil püent bien de fi savoir,
Qui vendront sa deresne prendre,
Que ges ferai encore pendre,
4155 Qui la reteront de folie
Pus sa deresne, par envie :
Digne seroient d'avoir mort.
Or oiez, roi : qui ara tort,
La roïne vendra avant,



- 4160 Si qel veront petit et grant,
Et si jurra o sa main destre,
Sor les corsainz, au roi celestre
Qu'el'onques n'ot amor commune
A ton nevo, ne deus ne une,
- [128] 4165 Que l'en tornast a vilanie,
N'amor ne prist par puterie.
Dan Marc, trop a ice duré :
Qant ele avra eisi juré,
Di tes barons qu'il aient pes.
- 4170 — Ha ! sire Artus, q'en pus je mes ?
Tu me blasmes, et si as droit,
Quar fous est qui envieus croit.
Ges ai creüz outre mon gré.
Se la deraisne est en cel pré,
- 4175 Ja n'i avra mais si hardiz,
Se il après les escondiz
En disoit rien se anor non,
Qui n'en eüst mal gerredon.
Ce saciez vos, Artus, frans rois,
- 4180 C'a esté fait, c'est sor mon pois.
Or se gardent d'ui en avant ! »
Li consel departent atant.
Tuit s'asistrent par mié les rens,
Fors les deus rois. C'est a grant sens :
- 4185 Yseut fu entre eus deus as mains.
Pres des reliques fu Gauvains ;
La mesnie Artus, la proisie,
Entor le paille est arengie.
Artus prist la parole en main,
- 4190 Qui fu d'Yseut le plus prochain :
« Entendez moi, Yseut la bele,
Oiez de qoi on vos apele :
Que Tristran n'ot vers vos amor
De puteé ne de folor,
- 4195 Fors cele que doit porter
Envers son oncle et vers sa per.
— Seignors, fait el, por Deu merci,
Saintes reliques voi ici.
- [129] Or escoutez que je ci jure,
- 4200 De quoi le roi ci aseüre :
Si m'ait Dex et saint Ylaire,
Ces reliques, cest saintuaire,
Totes celes qui ci ne sont
Et tuit icil de par le mont,
- 4205 Qu'entre mes cuises n'entra home,
Fors le ladre qui fist soi some,
Qui me porta outre les guez,
Et li rois Marc mes esposez.



Ces deus ost de mon soirement,
4210 Ge n'en ost plus de tote gent.
De deus ne me pus escondire :
Du ladre, du roi Marc, mon sire.
Li ladres fu entre mes janbes
.....
4215 Qui voudra que je plus en face,
Tote en sui preste en ceste place. »
Tuit cil qui l'ont oï jurer
Ne püent pas plus endurer :
« Dex ! fait chascuns, si fiere en jure :
4220 Tant en a fait après droiture !
Plus i a mis que ne disoient
Ne que li fel ne requeroient :
Ne li covient plus escondit
Qu'avez oï, grant et petit,
4225 Fors du roi et de son nevo.
Ele a juré et mis en vo
Qu'entre ses cuises nus n'entra
Que li meseaus qui la porta
Ier, endroit tierce, outre les guez,
4230 Et li rois Marc, ses esposez.
[130] Mal ait jamais l'en mesquerra ! »
Li rois Artus en piez leva,
Li roi Marc a mis a raison,
Que tuit l'oïrent li baron :
4235 « Rois, la deraisne avon veüe
Et bien oïe et entendue.
Or esgardent li troi felon,
Donoalent et Guenelon,
Et Goudoïne li mauvés,
4240 Qu'il ne parolent sol jamés.
Ja ne seront en cele terre
Que m'en tenist ne pais ne gerre,
Des que j'orroie la novele
De la roïne Yseut la bele,
4245 Que n'i allons a esperon
Lui deraisnier par grant raison.
— Sire, fait el, vostre merci ! »
Mot sont de cort li troi haï.
Les corz departent, si s'en vont.
4250 Yseut la bele o le chief blond
Mercie mot le roi Artur.
« Dame, fait il, je vos asur :
Ne troverez mais qui vos die,
Tant con j'aie santé ne vie,
4255 Nis une rien se amor non.
Mal le penserent li felon.
Ge prié le roi vostre seignor,



- Et feelment, mot par amor,
Que mais felon de vos ne croie. »
4260 Dist li roi Marc : « Se jel faisoie
D'or en avant, si me blasmez. »
Li uns de l'autre s'est sevez,
Chascun s'en vient a son roiaume :
[131] Li rois Artus vient a Durelme,
4265 Rois Marc remest en Cornoualle
Tristran sejourne, poi travaille.
- Li rois a Cornoualle en pes,
Tuit le criement et luin et pres.
En ses deduis Yseut en meine,
4270 De lié amer forment se paine.
Mais, qui q'ait pais, li troi felon
Sont en esgart de traïson.
A eus fu venue une espie,
Qui va querant changier sa vie.
4275 « Seignors, fait il, or m'entendez.
Se je vos ment, si me pendez.
Li rois vos sout l'autrier mal gré
Et vos en acuelli en hé,
Por le deraisne sa mollier.
4280 Pendre m'otroi ou essillier,
Se ne vos mostre apertement
Tristran, la ou son aise atent
De parler o sa chiere drue.
Il est repost, si sai sa mue.
4285 Qant li rois vait a ses deduis,
Tristran set mot de Malpertuis,
En la chanbre vet congié prendre.
De moi faciez en un feu cendre,
Se vos alez a la fenestre
4290 De la chanbre, derier a destre,
Se n'i veez Tristran venir,
S'espee çainte, un arc tenir,
Deus seetes en l'autre main.
Enuit verrez venir, par main.
4295 — Comment le sez ? — Je l'ai veü.
[132] — Tristran ? — Je, voire, et conneü.
— Qant i fu il ? — Hui main l'i vi.
— Et qui o lui ? — Cil son ami.
— Ami ? Et qui ? — Dan Govenal.
4300 — Ou se sont mis ? — En haut ostal
Se deduient. — C'est chiés Dinas ?
— Et je que sai ? — Il n'i sont pas
Sanz son seü ! — Asez puet estre.
— Ou verron nos ? Par la fenestre
4305 De la chanbre ; ce est tot voir.



Se gel vos mostre, grant avoir
En doi avoir, quant l'en ratent.
— Nomez l'avoir. — Un marc d'argent.
— Et plus assez que la pramesse,
4310 Si nos aït iglise et messe.
Se tu mostres, n'i puez fallir
Ne te façon amanantir.
— Or m'entendez, fait li cuvert,
Et un petit pertus overt
4315 Endroit la chanbre la roïne.
Par dedevant vet la cortine.
Triés la chanbrë est grant la doiz
Et bien espesse li jagloiz,
L'un de vos trois i aut matin ;
4320 Par la fraite du nuef jardin
Voist belement tresque au pertus.
Fors la fenestre n'i aut nus.
Faites une longue brochete,
A un coutel, bien agüete ;
4325 Poigniez le drap de la cortine
O la broche poignant d'espine.
La cortine souavet sache
Au pertuset (c'on ne l'estache),
Que tu voies la dedenz cler,
4330 Qant il venra a lui parler.
S'eissi t'en prenz sol trois jorz garde,
Atant otroi que l'en m'en arde,
Se ne veez ce que je di. »
Fait chascun d'eus : « Je vos afi
4335 A tenir nostre covenant. »
L'espie font aler avant.
Lors devisent li qeus d'eus trois
Ira premier voier l'orlois
Que Tristan an la chanbre maine
4340 O celié qui seue est demeine.
Otroié ont que Goudoïne
Ira au premerain termine.
Departent soi, chascun s'en vet,
Demain savront con Tristan sert.
4345 Dex ! la franche ne se gardoit
Des felons ne de lor tripot.
Par Perinis, un suen prochain,
Avoit mandé que l'endemain
Tristan venist a lié matin :
4350 Li rois iroit a Saint Lubin.
Oez, seignors, quel aventure !
L'endemain fu la nuit obscure.
Tristan se fu mis a la voie
Par l'espesse d'un'espinoie.

[133]



- 4355 A l'issue d'une gaudine
Garda, vit venir Gondoïne :
Et s'en venoit de son recet.
Tristran li a fet un aget,
Repost se fu an l'espinoi.
- [134] 4360 « Ha ! Dex, fait il, regarde moi,
Que cil qui vient ne m'aperçoive
Tant que devant moi le reçoive ! »
En sus l'atent, s'espee tient.
Goudoïne autre voie tient.
- 4365 Tristran remest, a qui mot poise.
Ist du buison, cela part toise,
Mais por noient ; quar cil s'esloigne,
Qui en fel leu a mis sa poine.
Tristran garda au luien, si vit
- 4370 (Ne demora que un petit)
Denoalan venir anblant,
O deus levriers, meruelles grant.
Afustez est a un pomier.
Denoalent vint le sentier
- 4375 Sor un petit palefroi noir.
Ses chiens out envoié mover
En une espoise un fier sengler.
Ainz qu'il le puisen desangler,
Avra lor mestre tel colee
- 4380 Que ja par mire n'ert sanee.
Tristran li preuz fu desfublez.
Denoalen est tost alez ;
Ainz n'en sout mot, quant Tristran saut.
Fuïr s'en veut : mais il i faut :
- 4385 Tristran li fu devant trop pres.
Morir le fist. Q'en pout il mes ?
Sa mort queroit : cil s'en garda,
Que le chief du bu li sevrá.
Ne li lut dire : « Tu me bleces. »
- 4390 O l'espee trencha les treces,
En sa chauce les a boutees,
Qant les avra Yseut mostrees,
Qu'ele l'en croie qu'il l'a mort.
D'iluec s'en part Tristran a fort.
- [135] 4395 « Ha ! las, fait il, qu'est devenuz
Goudouïnë (or s'est toluz),
Que vi venir orainz si tost ?
Est il passez ? Ala tantost ?
S'il m'atendist, savoir peüst
- 4400 Ja mellor gerredon n'eüst
Que Donalan, le fel, enporte,
Qui j'ai laisié la teste morte. »
Tristran laise le cors gesant



Enmié la lande, envers, sanglent.
4405 Tert s'espee, si l'a remise
En son fuerre, sa chape a prise,
Le chaperon el chief se met,
Sor le cors un grant fust atret,
A la chanbre sa drue vint.
4410 Mais or oiez con li avint.
Goudoïne fu acoruz
Et fu ainz que Tristran venuz.
La cortine ot dedenz percie
Vit la chanbre, que fu jonchie,
4415 Tot vit quant que dedenz avoit,
Home fors Perinis ne voit.
Bregain i vint, la damoisele,
Ou out pignié Yseut la bele :
Le pieigne avoit encor o soi.
4420 Le fel qui fu a la paroi
Garda, si vit Tristran entrer,
Qui tint un arc d'aubor. Li ber
En sa main tint ses deus seetes,
En l'autre deus treces longuetes.
4425 Sa chape osta, pert ses genz cors.
Iseut, la bele o les crins sors,
Contre lui lieve, sil salue.
[136] Par sa fenestre vit la nue
De la teste de Gondoïne.
4430 De grant savoir fu la roïne,
D'ire tresue sa persone.
Yseut Tristran en araisone :
« Se Dex me gart, fait il, au suen,
Vez les treces Denoalen.
4435 Ge t'ai de lui pris la venjance :
Jamais par lui escu ne lance
N'iert achatez ne mis en pris.
— Sire, fait ele, ge q'en puis ?
Mes prié vos que cest arc tendez,
4440 Et verron com il est bendez. »
Tristran s'esteut, si s'apensa,
Oiez ! en son penser tensa.
Prent s'entente, si tendi l'arc.
Enquiert noveles du roi Marc :
4445 Yseut l'en dit ce qu'ele en sot.
.....
S'il en peüst vis eschaper,
Du roi Marc et d'Iseut sa per
Referoit sordre mortel gerre.
4450 Cil, qui Dex doinst anor conquerre,
L'engardera de l'eschaper.
Yseut n'out cure de gaber :



[137]

« Amis, une seete encorde,
Garde du fil qu'il ne retorde.
4455 Je voi tel chose dont moi poise.
Tristran, de l'arc nos pren ta toise. »
Tristran s'estut, si pensa pose,
Bien soit q'el voit aucune chose
Qui li desplaist. Garda en haut :
4460 Grant poor a, trenble et tresaut.
Contre le jor, par la cortine,
Vit la teste de Godoïne :
« Ha ! Dex, vrai roi, tant riche trait
Ai d'arc et de seete fait :
4465 Consentez moi qu'a cest ne falle !
Un des trois feus de Cornoualle
Voi, a grant tort, par la defors.
Dex, qui le tuen saintisme cors
Por le pueple meis a mort,
4470 Lai moi vengeance avoir du tort
Que cil felon muevent vers moi ! »
Lors se torna vers la paroi,
Sovent ot entesé, si trait.
La seete si tost s'en vait
4475 Rien ne peüst de lui gander.
Par mié l'uel la li fait brandir,
Trencha le test et la cervele.
Esmerillons ne arondele
De la moitié si tost ne vole ;
4480 Se ce fust une pome mole,
N'issist la seete plus tost.
Cil chiet, si se hurte a un post,
Onques ne piez ne braz ne mut.
Seulement dire ne li lut :
4485 « Blechiez sui ! Dex ! confession
..... »

